



# BETTCHER Industries, Inc.

---

**Manuale d'uso ed Elenco dei ricambi per**

# **WHIZARD®**

**AFFILATRICE MODELLO 214**

**(230 VOLT)**

**Manuale N° 185479**

Stampato il: 7 Novembre 2005

TMC N° 769

Per l'assistenza scrivere a:

**BETTCHER INDUSTRIES INC.**

P.O. Box 336

Vermilion, Ohio 44089-0336

U.S.A.

Tel.: 440/965-4422

Tel.: 800/321-8763

Fax: 440/328-4535

*<http://www.bettcher.com>*

Le informazioni contenute in questo documento sono soggette a modifiche senza preavviso.

Non è consentito riprodurre o trasmettere alcuna parte di questo documento, in nessun formato e con nessun mezzo, elettronico o meccanico, per nessuno scopo, senza l'esplicita autorizzazione scritta di Bettcher Industries Inc.

L'autorizzazione scritta a riprodurre per intero o in parte il presente documento viene concessa ai legittimi proprietari dell' cui è allegato il presente Manuale d'uso.

Su richiesta, sono disponibili Manuali d'uso in lingue straniere. Inoltre, è possibile ordinare copie aggiuntive dei Manuali d'uso telefonando o scrivendo al Responsabile regionale, oppure al seguente indirizzo:

BETTCHER INDUSTRIES, INC.  
P.O. Box 336  
Vermilion, Ohio 44089-0336  
U.S.A.  
Telefono: 440/965-4422  
(Negli U.S.A.): 800/321-8763  
Fax: 440/328-4535

*<http://www.bettcher.com>*

Le informazioni fornite nel presente Manuale d'uso sono importanti per la salute, il benessere e la sicurezza dell'operatore.  
Per garantire un uso corretto ed in piena sicurezza, leggere l'intero manuale prima di utilizzare questa unità.

Copyright © 2005 Bettcher Industries, Inc.  
Tutti i diritti riservati

Traduzione di istruzioni originali



## **Indice**

- Sezione 1..... *Sicurezza ed ergonomia***
- Sezione 2..... *Usò previsto***
- Sezione 3..... *Disimballaggio ed installazione***
- Sezione 4..... *Istruzioni per l'uso***
- Sezione 5..... *Manutenzione***
- Sezione 6..... *Pulizia***
- Sezione 7..... *Ricambi***
- Sezione 8..... *Indirizzi utili ed informazioni sul documento***





# Sezione 1

## Sicurezza ed ergonomia

### INDICE DELLA SEZIONE

Norme di sicurezza ed avvertenze .....	1-2
Dispositivi di sicurezza .....	1-4
Ergonomia ed Ambiente .....	1-4
Altre caratteristiche .....	1-4

#### **NOTA**

Il produttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali modifiche non autorizzate alle procedure operative oppure per eventuali cambiamenti o modifiche non autorizzati al design della macchina o ad eventuali dispositivi di sicurezza installati in fabbrica, indipendentemente dal fatto che dette modifiche siano state apportate dal proprietario dell'attrezzatura, dai suoi dipendenti o da tecnici dell'assistenza non precedentemente approvati da Bettcher Industries, Inc.

#### **NOTA**

Le informazioni fornite nel presente Manuale d'uso sono importanti per la salute, il benessere e la sicurezza dell'operatore. Per garantire un uso corretto ed in piena sicurezza, leggere l'intero manuale prima di utilizzare questa unità.

---

## **NORME DI SICUREZZA ED AVVERTENZE**

Leggere e conservare le presenti istruzioni. Leggere con attenzione il manuale prima di procedere al montaggio, all'installazione, all'uso o alla manutenzione di questo prodotto. Proteggere se stessi, i terzi e le attrezzature rispettando tutte le informazioni relative alla sicurezza.

L'inosservanza delle presenti istruzioni può comportare infortuni e/o danni alle attrezzature.

L'uso in applicazioni diverse da quelle per cui l'affilatrice Whizard® Modello 214 è stata progettata e costruita può provocare danni all'attrezzatura e/o gravi infortuni.




Conservare questo manuale per futura consultazione. Acquisire la massima familiarità con i comandi e le corrette procedure d'uso di questa attrezzatura.

Le diciture **Avvertenza** identificano condizioni che possono provocare serie lesioni all'utente.

Le diciture **Attenzione** identificano condizioni importanti per il funzionamento, la cura e la manutenzione della macchina.




Le **Note** indicano informazioni importanti che, se disattese, possono causare danni all'attrezzatura.

**NORME DI SICUREZZA ED AVVERTENZE (SEGUE)**

  **AVVERTENZA** 





**RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!**

**USARE ESCLUSIVAMENTE UN CONNETTORE A TRE FILI DOTATO DI MESSA A TERRA. COLLEGARE IL CONNETTORE ALLA MASSA DELL'IMPIANTO MEDIANTE UNA PRESA TRIPOLARE CON MESSA A TERRA ADEGUATA. EVITARE L'USO DELLA MACCHINA IN PRESENZA DI ACQUA.**

  **AVVERTENZA** 




**RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!**

**PRIMA DI EFFETTUARE INTERVENTI SULLA MACCHINA, SCOLLEGARLA SEMPRE DALL'ALIMENTAZIONE**

  **AVVERTENZA**  

**LE LAME TAGLIANTI POSSONO PROVOCARE LESIONI! PER PROTEGGERE ADEGUATAMENTE LE MANI, INDOSSARE SEMPRE APPOSITI GUANTI QUANDO SI LAVORA CON QUESTO UTENSILE E QUANDO SI MANEGGIANO LE LAME.**

**NORME DI SICUREZZA ED AVVERTENZE (Segue)**

		<b><u>AVVERTENZA</u></b>	
<b>RISCHIO DI LESIONI AGLI OCCHI!</b>			
<b>NON AZIONARE LA MACCHINA SENZA LO SCHERMO PER GLI OCCHI INSTALLATO E LE ADEGUATE PROTEZIONI.</b>			

<b><u>ATTENZIONE</u></b>
USARE ESCLUSIVAMENTE RICAMBI FABBRICATI DA BETTCHER INDUSTRIES, INC. L'USO DI PARTI ALTERNATIVE INVALIDA LA GARANZIA E PUÒ PROVOCARE LESIONI AGLI OPERATORI E/O DANNI ALL'ATTREZZATURA.

**DISPOSITIVI DI SICUREZZA**

L'affiltrice Whizard® Modello 214 è dotata di schermo per gli occhi, per proteggere l'operatore da materiali proiettati durante la molatura.

**ERGONOMIA ED AMBIENTE**

La macchina deve essere azionata da una posizione sicura e confortevole.

**ALTRE CARATTERISTICHE**

Il valore di emissione sonora è inferiore a 85 db(A).



# Sezione 2

## Uso previsto

### INDICE DELLA SEZIONE

Funzioni della macchina .....	2-2
Operazioni consigliate .....	2-2
Dati tecnici della macchina .....	2-3
Informazioni generali .....	2-4
Requisiti elettrici .....	2-4



## **FUNZIONI DELLA MACCHINA**

L'affilatrice Whizard® Modello 214 è una rettificatrice di precisione progettata per affilare le lame montate sui coltelli Whizard®. Il corretto uso di questa unità consente di valutare con precisione se il filo della lama sia sufficientemente affilato all'angolazione prevista.

L'uso di lame per coltelli Whizard® adeguatamente affilate riduce lo sforzo dell'operatore e comporta ritorni a minor termine sugli investimenti, grazie all'aumento del rendimento.

L'affilatrice Whizard® Modello 214 è di facile uso e manutenzione.

## **OPERAZIONI CONSIGLIATE**

**L'affilatrice Whizard® Modello 214 è stata progettata per affilare esclusivamente le lame dei coltelli Whizard® Bettcher®.**



### **AVVERTENZA**



**L'USO IN APPLICAZIONI DIVERSE DA QUELLE PER CUI  
L'AFFILATRICE WHIZARD® MODELLO 214 È STATA  
PROGETTATA E COSTRUITA PUÒ PROVOCARE DANNI  
ALL'ATTREZZATURA E/O GRAVI INFORTUNI.**

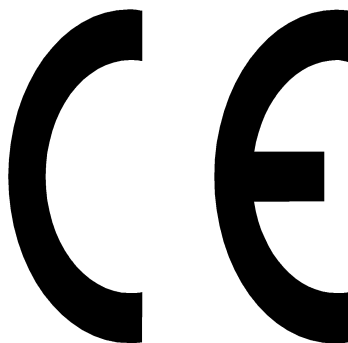
*Uso previsto*



---

## **DATI TECNICI DELLA MACCHINA**

L'affilatrice Whizard® Modello 214 descritta nel presente Manuale d'uso soddisfa le direttive applicabili in materia di sicurezza e le relative normative internazionali, come specificato nella Dichiarazione di conformità allegata al manuale stesso.



---

**DATI TECNICI DELLA MACCHINA (SEGUE)****INFORMAZIONI GENERALI**

- **Peso:** • 45 lbs. (20 Kg)
- **Dimensioni di ingombro (con schermi):** • largh. 10" X prof. 21" X alt. 17.5"  
(254 mm) X (534 mm) X (445 mm)
- **Lunghezza cavo di alimentazione:** • 10 feet (3 m)

**REQUISITI ELETTRICI**

- **Volt c.a.:** • 230 V
- **Watt:** • 60 W
- **Frequenza:** • 50 Hz
- **Fase** • 1

# Sezione 3

## Disimballaggio ed installazione

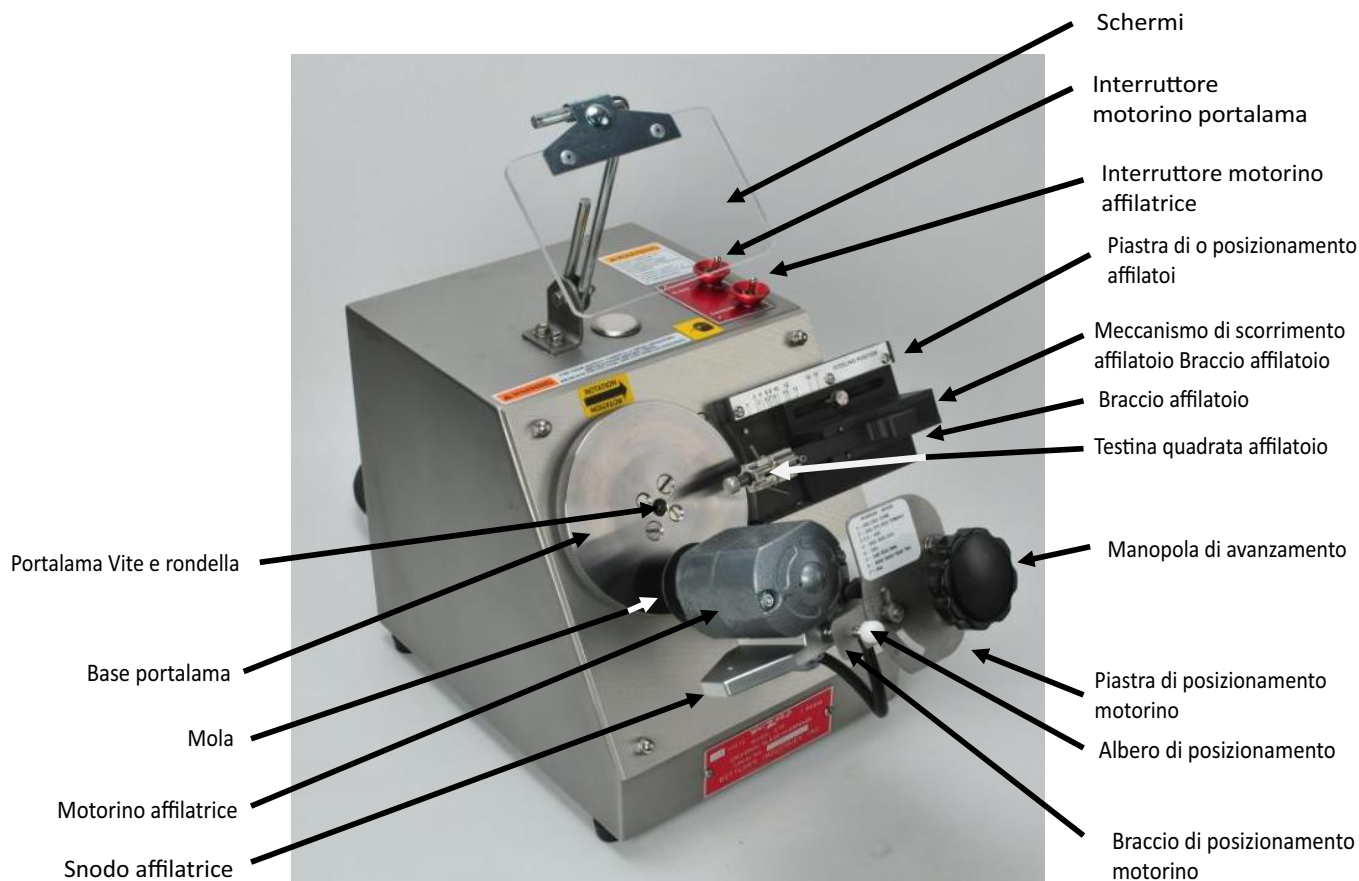
### INDICE DELLA SEZIONE

Dotazione della macchina .....	3-2
Foglio informazioni .....	3-3
Installazione .....	3-4
Posto di lavoro ed illuminazione .....	3-4
Avvertenze .....	3-5

## DOTAZIONE DELLA MACCHINA

Le parti ed i gruppi elencati di seguito compongono la dotazione dell'affilatrice Whizard® Modello 214. Verificare che siano presenti durante la rimozione dall'imballaggio della macchina ed avvisare il rappresentante Bettcher Industries di zona in caso di consegna incompleta.

I portalama e le affilatrici speciali **NON SONO INCLUSI** nella dotazione dell'affilatrice e devono essere acquistati a parte.



## PARTI NON ILLUSTRATE

185348	Foglio informazioni
120547	Spazzola
120545	Chiave esagonale da 3/32
120546	Estrattore per dadi da 7/16

**FOGLIO INFORMAZIONI**

Questo Foglio informazioni elenca i diversi modelli di lama per coltelli Whizard<sup>®</sup>, con la rispettiva impostazione dell'affilatrice per le posizioni "Motorino affilatrice" e "Base affilatoio".

Le lettere riportate nella colonna "Testina affilatoio" (A, B, C, D) si riferiscono al gruppo testina quadrata, in dotazione all'affilatrice. I numeri di catalogo elencati si riferiscono ad affilatrici opzionali, dispositivi **NON INCLUSI** nella dotazione dell'affilatrice.

La colonna "Portalama Q" riporta i numeri di catalogo dei portalama di tipo "Quantum". La colonna "Portalama M2" riporta i numeri di catalogo dei portalama di tipo "Serie II". La colonna "Portalama M" riporta i numeri di catalogo dei portalama di tipo "Modulare".

 <b>BETTCHEr Industries, Inc.</b>						
<b>Affilatrice Whizard<sup>®</sup> Modello 214</b> <b>Impostazioni della macchina ed accessori</b>						
Modello lama	Posizione motorino affilatrice	Posizione base affilatoio	Testina affilatoio	Portalama Q	Portalama M2	Portalama M
350M/M2/M2L/Q	2	3	185228	185223	185223	185224
350M-coniche	1	1	185421	ND	ND	185224
360M/M2/Q	1	1	C	185223	185223	185224
370M	2	2	B	ND	ND	185224
440M/M2/Q	2 ½	4	B	185234	185234	185234
620M/M2/M2L/Q	3	6	A	185223	185223	185224
625M/M2/Q	2	2	C	185223	185223	185224
500M/M2/M2L/Q	5	10	B	185223	185223	185224
505M/M2/Q	3	5	C	185223	185223	185224
564M/M2	5	9	A	ND	185236	185236
750M/M2/M2L/Q	6	12	B	185257	185257	185257
754M	7	13	B	ND	ND	185235
850M/M2/Q	5	9	C	185257	185257	185257
1850M/M2/Q	3	6	C	185257	185257	185257
1000M/M2/Q-1350M	6	13	C	185291	185291	185292
1300M/M2/Q	6	11	D	185291	185291	185292
TRIMVAC <sup>®</sup> MX	2	1	185390	ND	ND	185224
TRIMVAC <sup>®</sup> AMX 14	2	1	185390	185223	185223	ND
TRIMVAC <sup>®</sup> AMX 18	2	1	185390	185223	185223	ND

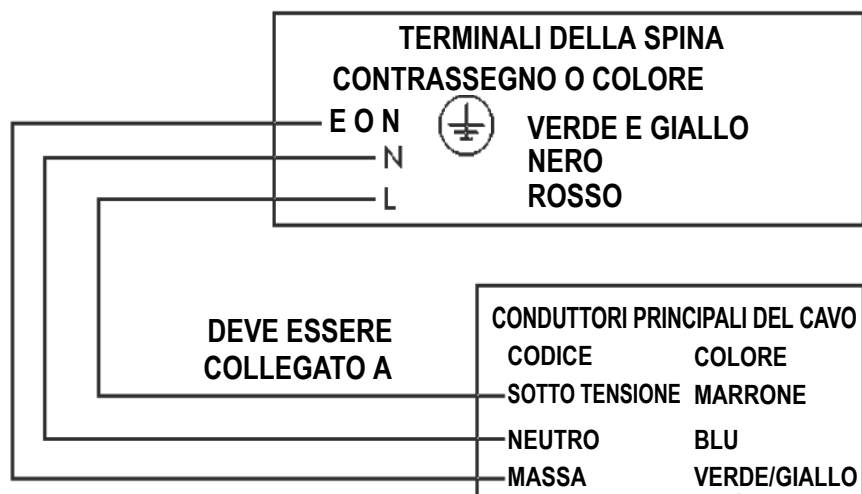
M= lama per coltelli modulari Whizard<sup>®</sup>  
 M2= lama per coltelli Serie II Whizard<sup>®</sup>  
 M2L= lama per coltelli Serie II a profilo basso Whizard<sup>®</sup>  
 Q= lama per coltelli Quantum Whizard<sup>®</sup>

**FOGLIO INFORMAZIONI**  
 REVISIONE: **B**  
 ECN: **BP011088**  
 DISEGNO N: **185503**

## INSTALLAZIONE

Questo tipo di macchine **NON È DOTATO** di spina elettrica. Inoltre, questa macchina richiede l'uso di una spina tripolare con messa a terra adeguata e relativa presa.

### ISTRUZIONI SUL CABLAGGIO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE



## POSTO DI LAVORO ED ILLUMINAZIONE

Posizionare l'affilatrice universale su un banco alla normale altezza di lavoro. Predisporre un'illuminazione adeguata.



## AVVERTENZE



### AVVERTENZA



**RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!**

**PRIMA DI EFFETTUARE INTERVENTI SULLA MACCHINA,  
SCOLLEGARLA SEMPRE DALL'ALIMENTAZIONE.**



### AVVERTENZA



**RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!**

**USARE ESCLUSIVAMENTE UN CONNETTORE A TRE FILI  
DOTATO DI MESSA A TERRA. COLLEGARE IL CONNETTORE  
ALLA MASSA DELL'IMPIANTO MEDIANTE UNA PRESA  
TRIPOLARE CON MESSA A TERRA ADEGUATA. EVITARE  
L'USO DELLA MACCHINA IN PRESENZA DI ACQUA.**

***PAGINA LASCIATA VUOTA INTENZIONALMENTE***

# Sezione 4

## Istruzioni per l'uso

### INDICE DELLA SEZIONE

Istruzioni per l'uso .....	4-2
Fissaggio del portalama .....	4-2
Installazione della lama per l'affilatura .....	4-6
Regolazione del meccanismo di scorrimento dell'affilatoio .....	4-7
Gruppo testina quadrata dell'affilatoio .....	4-8
Selezione della posizione della testina .....	4-9
Installazione del gruppo braccio dell'affilatoio .....	4-10
Posizionamento del motorino dell'affilatrice per la lavorazione della lama .....	4-12
Mola .....	4-14
Affilatura della lama .....	4-15
Procedura di affilatura per affilatoio con testina quadrata .....	4-16
Procedura di affilatura per affilatoio TRIMVAC® e lama conica 350 .....	4-17
Abbassamento del motorino dell'affilatrice al termine dell'affilatura della lama .....	4-19
Rimozione della lama .....	4-19
Controllo dell'usura della lama .....	4-20
Ricerca ed eliminazione dei guasti .....	4-21

## ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di procedere all'affilatura delle lame, leggere tutte le istruzioni.

### FISSAGGIO DEL PORTALAMA

- Abbassare il motorino dell'affilatrice dal braccio di posizionamento tenendo lo snodo dell'affilatrice con la mano sinistra e premendo la manopola di posizionamento con il pollice.
- Ruotare lentamente il motorino dell'affilatrice verso il basso fino all'arresto.

#### **NOTA**

**NON LASCIAR CADERE LIBERAMENTE IL MOTORINO DELL'AFFILATRICE.**

Braccio di posizionamento



Snodo dell'affilatrice

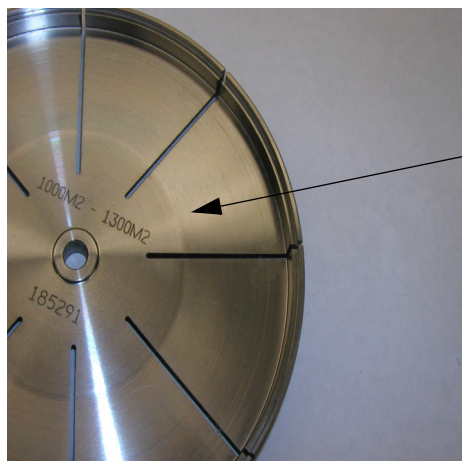
Manopola di posizionamento

## FISSAGGIO DEL PORTALAMA (SEGUE)

Selezionare il portalama corretto.

### NOTA

**I PORTALAMA SONO CONTRASSEGNA TI CON I CODICI DEI MODELLI DI LAMA CON I QUALI VENGONO USATI. PER SELEZIONARE IL PORTALAMA CORRETTO, CONSULTARE IL FOGLIO INFORMAZIONI NELLA SEZIONE 3.**



Il numero di modello della lama ed il codice del portalama sono incisi sulla superficie del portalama.

## FISSAGGIO DEL PORTALAMA (SEGUE)

La borchia di guida presente sulla parte posteriore del portalama si inserisce nel corrispondente foro della base del portalama.

Vite del  
portalama

Rondella

Borchia di guida sulla  
parte posteriore del  
portalamaForo guida della  
base del portalama

### **NOTA**

**VERIFICARE CHE TUTTE LE SUPERFICI DI MONTAGGIO  
DEL PORTALAMA SIANO PULITE.**

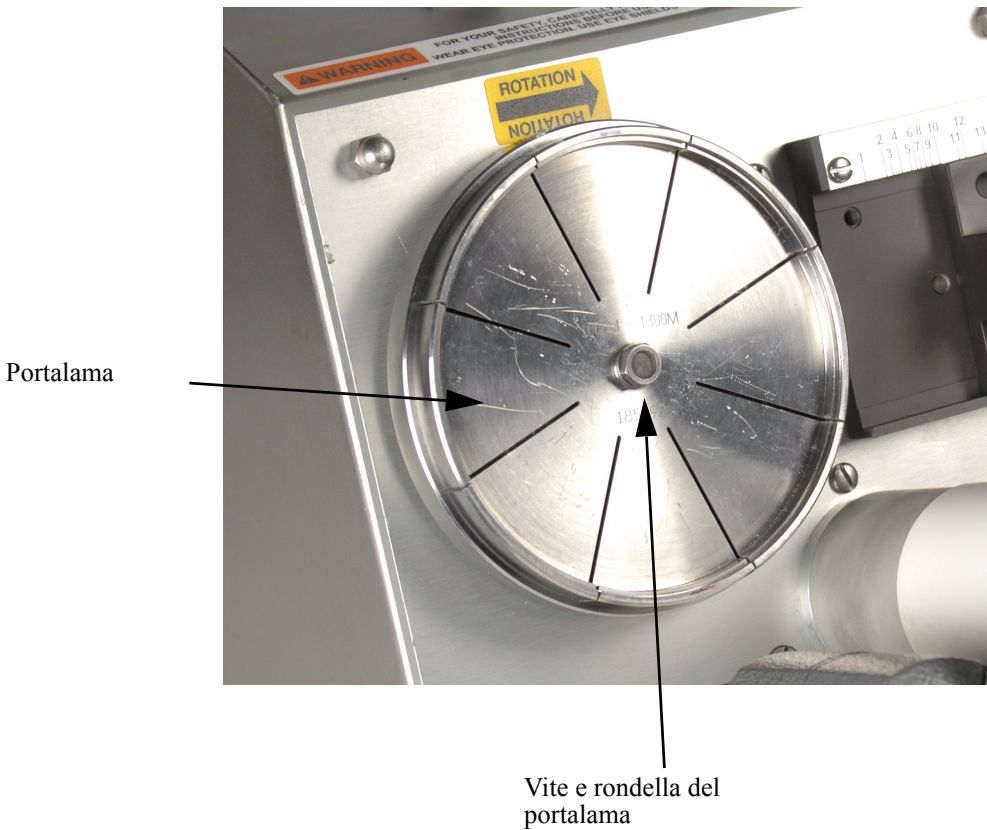
### **ATTENZIONE**

**IL PORTALAMA PRESENTA UNA BORCHIA GUIDA SULLA PARTE  
INFERIORE, CHE SI INSERISCE SULLA BASE DEL PORTALAMA, ED UN  
FORO SULLA PARTE SUPERIORE CHE PERMETTE DI TRATTENERE LA  
LAMA. PRESTARE ATTENZIONE A NON DANNEGGIARE QUESTE  
SUPERFICI E L'ALBERO DI COMANDO. PRIMA DEL MONTAGGIO  
VERIFICARE CHE QUESTE SUPERFICI SIANO PRIVE DI POLVERE.**





## FISSAGGIO DEL PORTALAMA (SEGUE)

Posizionare il portalama sulla rispettiva base ed installare rondella e vite del portalama nel foro presente sul portalama stesso.

**NOTA**  
**NON SERRARE LA VITE IN QUESTA FASE.**



**INSTALLAZIONE DELLA LAMA PER L'AFFILATURA**

**AVVERTENZA**

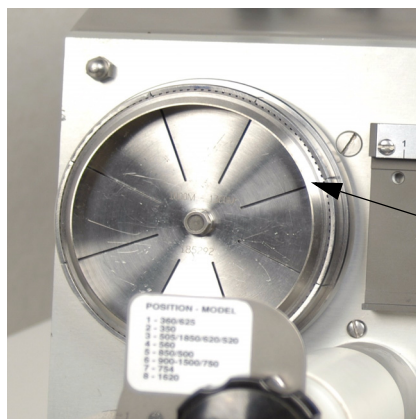
**LE LAME TAGLIENTI POSSONO PROVOCARE LESIONI! PER PROTEGGERE ADEGUATAMENTE LE MANI, INDOSSARE SEMPRE APPOSITI GUANTI DURANTE L'USO DI QUESTA ATTREZZATURA E PER MANEGGIARE LE LAME.**

Assicurarsi che il portalama installato sia corretto. Il numero di modello/codice inciso sul portalama deve corrispondere al Foglio informazioni fornito.

Controllare che la cavità del portalama sia priva di polvere metallica.



Cavità del portalama



Lama installata nel portalama.

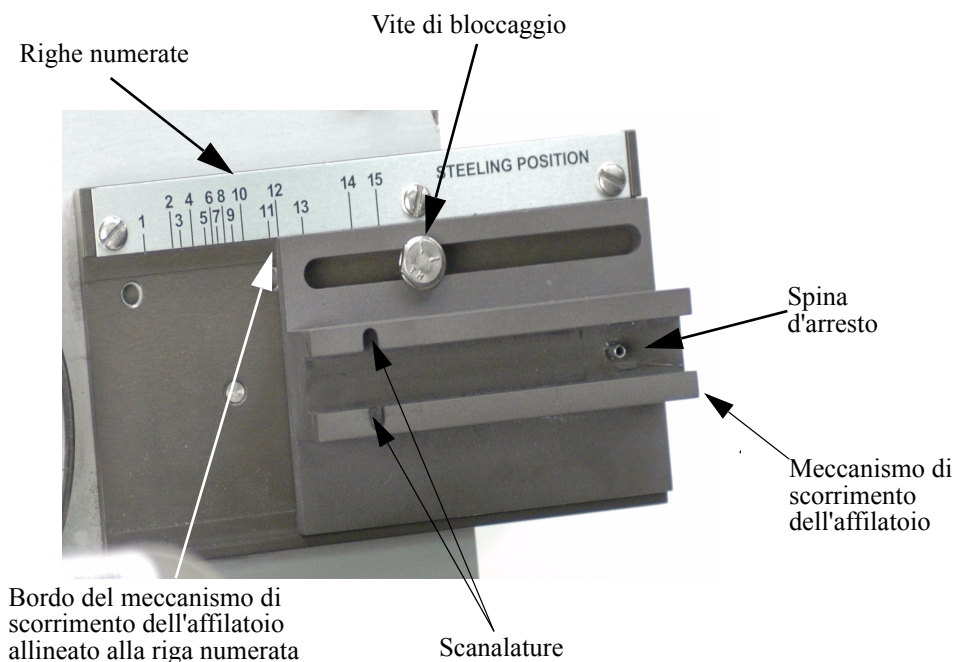
- Posizionare la lama nell'apposita cavità del portalama.
- Trattenere con cautela la lama nella cavità e serrare la vite del portalama fino ad avvertire una certa resistenza contro la lama.
- Trattenendo il diametro esterno della base del portalama, serrare la vite del portalama per fissare la lama in sicurezza.



## REGOLAZIONE DEL MECCANISMO DI SCORRIMENTO DELL'AFFILATOIO

Per informazioni sulla corretta regolazione dell'affilatoio per il modello di lama da lavorare, consultare il Foglio informazioni riportato nella Sezione 3.

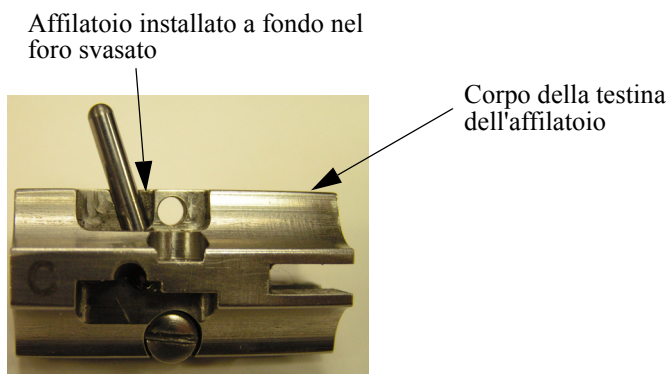
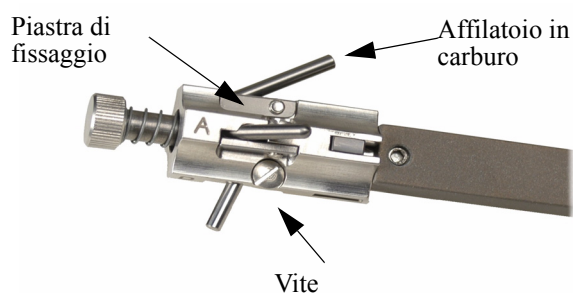
- Allentare la vite di bloccaggio mediante l'estrattore per dadi da 7/16 in dotazione e spostare il meccanismo di scorrimento dell'affilatoio allineandone il bordo anteriore alla riga numerata della relativa piastra di posizionamento.
- Serrare la vite di bloccaggio.



## GRUPPO TESTINA QUADRATA DELL'AFFILATOIO

Il gruppo testina quadrata dell'affilatoio è composta da un corpo con affilatoi in carburo trattenuti in posizione da apposite piastre e viti. La piastra di fissaggio può essere allentata, per ruotare l'affilatoio esponendo una nuova superficie d'usura e per la sostituzione dell'affilatoio.

**IMPORTANTE:** verificare che gli affilatoi siano installati a fondo nel foro svasato del corpo della testina dell'affilatoio. Ciò garantisce la corretta altezza dell'affilatoio per l'affilatura della lama.

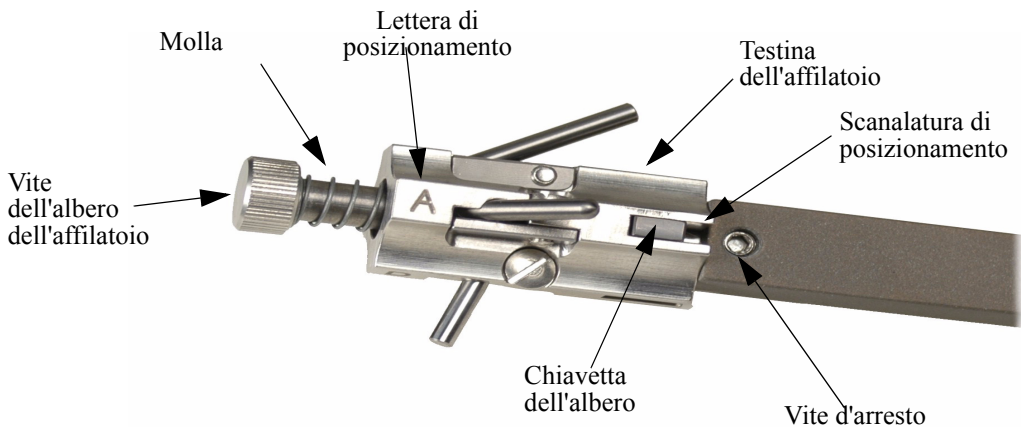


## SELEZIONE DELLA POSIZIONE DELLA TESTINA

Per informazioni sulla posizione della testina da impostare per il modello di lama da lavorare, consultare il Foglio informazioni riportato nella Sezione 3.

La testina quadrata standard dispone di quattro posizioni per l'affilatoio, contrassegnate con le lettere A, B, C e D.

- Estrarre la testina quadrata e ruotarla in modo da rivolgere verso l'esterno la lettera di posizionamento, allineandola alla vite d'arresto presente sul braccio dell'affilatoio.



- A questo punto, la testina quadrata rientra e la chiavetta dell'albero dell'affilatoio si inserisce nella scanalatura di posizionamento della testina stessa.
- Lettera, scanalatura e vite d'arresto devono essere allineate.
- La testina quadrata deve scorrere liberamente sull'albero fino alla molla e proseguire fino alla chiavetta dell'albero.
- Per rimuovere la testina quadrata svitare la vite dell'albero dell'affilatoio ed estrarre molla e testina dall'albero.
- Per installare la testina quadrata ripetere la procedura in ordine inverso.

## **INSTALLAZIONE DEL GRUPPO BRACCIO DELL'AFFILATOIO**

- Inserire le spine guida posteriori del braccio dell'affilatoio nelle scanalature del meccanismo di scorrimento dell'affilatoio, quindi abbassare il braccio nel meccanismo.



Inserire le spine guida posteriori nelle scanalature.

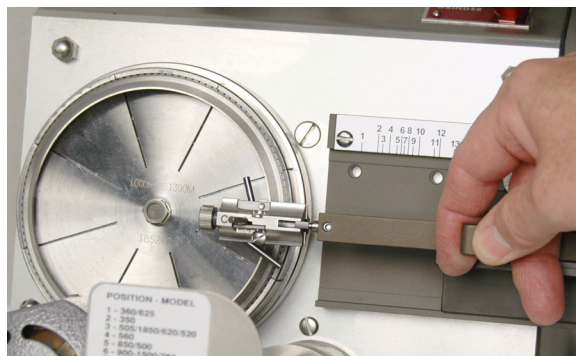
- Spostare il braccio dell'affilatoio verso destra fino ad allineare le spine guida anteriori con le scanalature, quindi abbassare il braccio nel meccanismo.



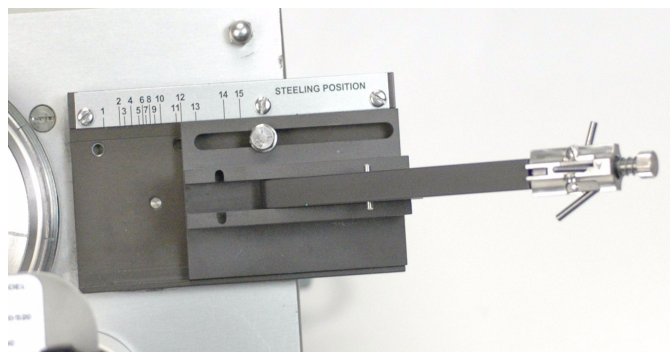
Allineare le spine guida anteriori con le scanalature, quindi abbassare il braccio nel meccanismo di scorrimento.

## INSTALLAZIONE DEL GRUPPO BRACCIO DELL'AFFILATOIO (SEGUE)

- Il braccio dell'affilatoio deve potersi muovere liberamente avanti e indietro mediante comando manuale all'interno del meccanismo di scorrimento dell'affilatoio. La spina d'arresto del meccanismo di scorrimento dell'affilatoio limita la corsa all'indietro.



- Spostare il braccio dell'affilatoio fino a far fuoriuscire le spine guida anteriori dal meccanismo di scorrimento dell'affilatoio, quindi sollevare il braccio verso l'alto ed impernarlo sulle spine guida posteriori, così che poggi sul corpo del meccanismo.



### **NOTA**

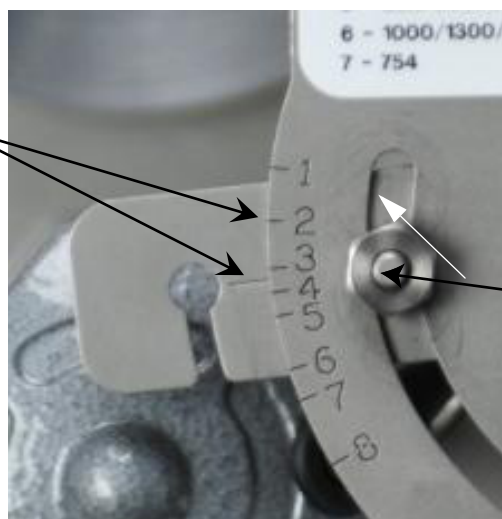
**SONO DISPONIBILI TESTINE SPECIALI PER I MODELLI DI LAMA NON STANDARD ELENCATI NELLA SEZIONE 7, RICAMBI, DEL PRESENTE MANUALE. LE STESSO SONO ELENCAE ANCHE SUL FOGLIO ISTRUZIONI FORNITO NELLA SEZIONE 3.**

## POSIZIONAMENTO DEL MOTORINO DELL'AFFILATRICE PER LA LAVORAZIONE DELLA LAMA

Per informazioni sulla posizione del motorino dell'affilatrice da impostare per il modello di lama da lavorare, consultare il Foglio informazioni riportato nella Sezione 3.

- Allentare il dado della piastra di posizionamento ed allineare il contrassegno presente sul braccio di posizionamento al contrassegno presente sulla piastra; quindi, serrare nuovamente il dado.

Allineare i contrassegni su piastra e braccio di posizionamento.



Dado

### NOTA

**VERIFICARE CHE LA MOLA NON URTI LA LAMA DURANTE IL SOLLEVAMENTO IN POSIZIONE DEL MOTORINO DELL'AFFILATRICE.**



### AVVERTENZA

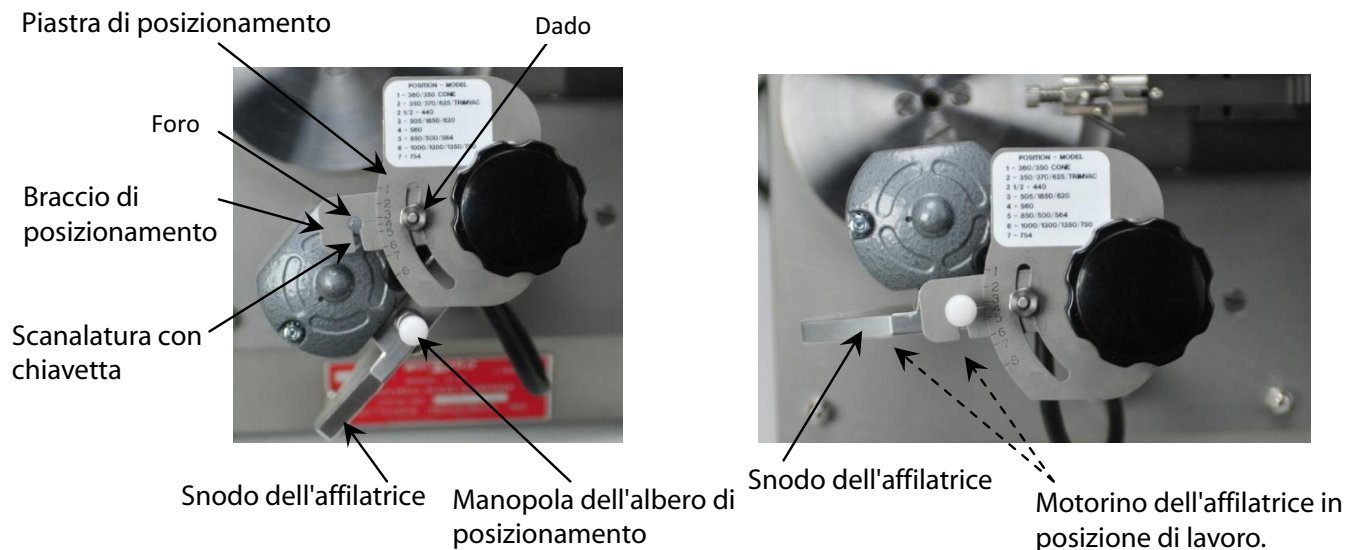


**NON SOLLEVARE IN POSIZIONE IL MOTORINO DELL'AFFILATRICE IN FUNZIONE.**



## POSIZIONAMENTO DEL MOTORINO DELL'AFFILATRICE PER LA LAVORAZIONE DELLA LAMA (SEGUE)

- Tenendo con la mano sinistra lo snodo dell'affilatrice, premere la manopola dell'albero di posizionamento.
- Sollevare lo snodo dell'affilatrice in modo tale che la manopola dell'albero di posizionamento entri nella scanalatura con chiavetta del braccio di posizionamento, quindi rilasciare la manopola nel foro del braccio.



## MOLA

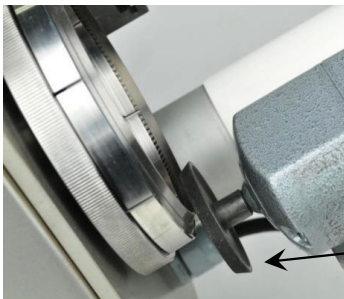
Questa unità monta una mola formata placcata in CBN (Borazon) che **NON** richiede ravnivatura delle superfici. Vedi Istruzioni per la pulizia in questo manuale.

Le figure seguenti mostrano il contatto della superficie della mola con differenti modelli di lama.

**Sono previste mole diverse per le lame tipo TRIMVAC<sup>®</sup> e lama conica 350, come specificato di seguito.**

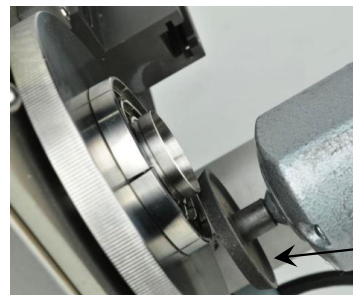
Descrizione	Numero cat.
Mola standard	113935
Mola per lama conica 350	173294
Mola per TRIMVAC <sup>®</sup>	185396

La mola per TRIMVAC<sup>®</sup> deve essere installata con il mozzo rivolto verso la lama.



360, 625, 505, 850, 900-1500, 1850

Numero Cat.  
113935



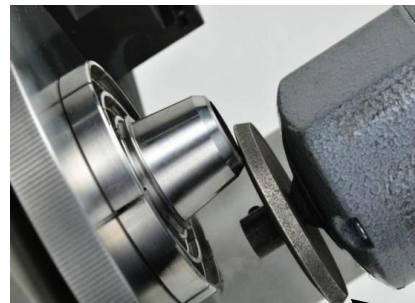
350, 620, 500, 564, 750, 754

Numero Cat.  
113935



Lama conica 350

Numero Cat. 173294



Lame TRIMVAC<sup>®</sup>  
Nota: il mozzo della mola è  
rivolto verso la lama

Numero Cat. 185396



## AFFILATURA DELLA LAMA



### AVVERTENZA



**RISCHIO DI LESIONI AGLI OCCHI!**

**NON AZIONARE LA MACCHINA SENZA LO SCHERMO PER GLI OCCHI INSTALLATO E LE ADEGUATE PROTEZIONI.**

### ATTENZIONE

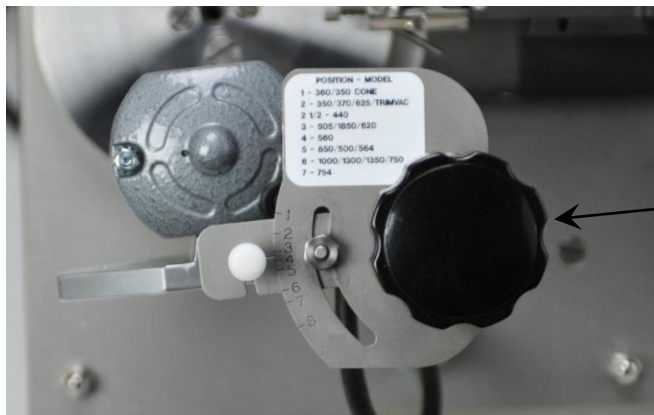
L'APPLICAZIONE DI UNA PRESSIONE ECCESSIVA PUÒ CAUSARE IL GUASTO PRECOCE DELLA MOLA. LA MOLA DEVE ESSERE ABBASSATA A VELOCITÀ COSTANTE.

**NON FORZARLA O AVVICINARLA TROPPO RAPIDAMENTE ALLA LAMA.**

GRASSO ED OLIO ROVINANO PREMATURAMENTE LA MOLA. PULIRE LE LAME PRIMA E DOPO L'AFFILATURA.

## COMANDO DI AVANZAMENTO DELLA MOLA

Ruotando la manopola di avanzamento **in senso orario** si avvicina la mola alla lama, ruotandola **in senso antiorario** si allontana la mola dalla lama.



Manopola di avanzamento

## **AFFILATURA DELLA LAMA (SEGUE)**

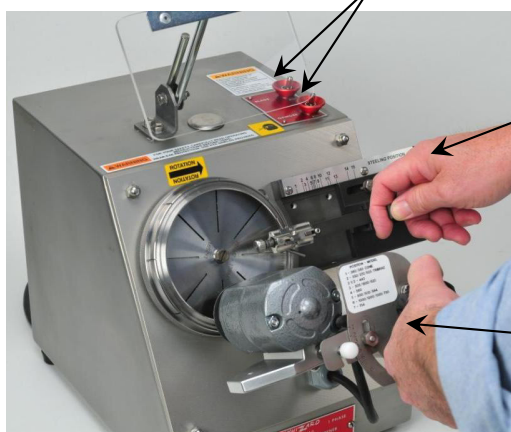
**IMPORTANTE:** assicurarsi che la mola non tocchi la lama.

- Portare l'interruttore del portalama e l'interruttore del motorino dell'affilatrice in posizione di attivazione.
- Con la mola ed il portalama in rotazione, afferrare innanzitutto la manopola di avanzamento con la mano sinistra e **RUOTARLA LENTAMENTE IN SENSO ORARIO** per avvicinare la mola alla lama a velocità costante, fino a generare un raggio di scintille continuo a 360 gradi.
- Una volta ottenuto un raggio di scintille continuo per alcuni giri **COMPLETI** della lama, è possibile procedere all'affilatura del tagliente della lama.

## **PROCEDURA DI AFFILATURA PER AFFILATOIO CON TESTINA QUADRATA**

- Afferrare con la mano destra il braccio dell'affilatoio e ruotare l'affilatoio verso il centro della lama.
- Far scorrere lentamente il braccio dell'affilatoio verso destra, fino a portare l'affilatoio in battuta sul lato interno del tagliente della lama, quindi tirare il braccio contro la spina d'arresto del meccanismo di scorrimento.
- Tenere il braccio dell'affilatoio contro la spina d'arresto per alcuni giri completi della lama.
- Contemporaneamente, allontanare l'affilatoio dal tagliente e far arretrare il motorino dell'affilatrice con la lama sinistra ruotando la manopola di avanzamento in senso antiorario.
- Allontanare l'affilatoio dalla lama.
- Portare l'interruttore del portalama e l'interruttore del motorino dell'affilatrice in posizione di disattivazione.

Interruttore del portalama e interruttore del motorino dell'affilatrice.



Afferrare con la mano destra il braccio dell'affilatoio e tirarlo verso destra, contro la spina d'arresto del meccanismo di scorrimento.

Afferrare la manopola di avanzamento con la mano sinistra. Ruotarla in senso orario per avvicinare l'affilatoio alla lama ed in senso antiorario per allontanarlo dalla lama.

---

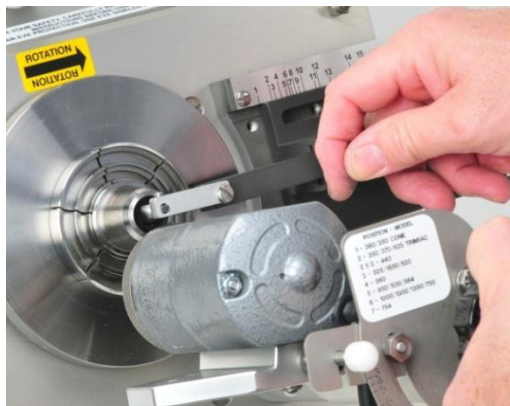
**PROCEDURA DI AFFILATURA PER AFFILATOI TRIMVAC® E LAMA CONICA 350**

- Afferrare con la mano destra il braccio dell'affilatoio e farlo scorrere lungo la sommità del meccanismo di scorrimento dell'affilatoio fino a quando le spine anteriori del braccio non cadono nella scanalatura superiore del meccanismo stesso. Questa operazione permette di guidare la testina dell'affilatoio al centro della lama.

Scanalatura superiore del  
meccanismo di  
scorrimento dell'affilatoio

Spine anteriori del braccio dell'affilatoio



**PROCEDURA DI AFFILATURA PER AFFILATOI TRIMVAC® E LAMA CONICA 350 (SEGUE)**



- Far scorrere lentamente il braccio dell'affilatoio verso destra, fino a portare l'affilatoio in battuta sul lato interno del tagliente della lama.
- Tenere l'affilatoio a contatto del tagliente della lama applicando una "**leggera**" pressione per alcuni giri completi della lama.
- Contemporaneamente, rilasciare l'affilatoio dal tagliente e far arretrare il motorino dell'affilatrice con la lama sinistra ruotando la manopola di avanzamento in senso antiorario.
- Allontanare l'affilatoio dalla lama.
- Portare l'interruttore del portalama e l'interruttore del motorino dell'affilatrice in posizione di disattivazione.





## **ABBASSAMENTO DEL MOTORINO DELL'AFFILATRICE AL TERMINE DELL'AFFILATURA DELLA LAMA**

- Abbassare il motorino dell'affilatrice tenendo lo snodo dell'affilatrice con la mano sinistra e premendo la manopola dell'albero di posizionamento, quindi ruotare lentamente il motorino dell'affilatrice verso il basso fino all'arresto. **NON LASCIAR CADERE LIBERAMENTE IL MOTORINO!**

## **RIMOZIONE DELLA LAMA**



**AVVERTENZA**



**LE LAME TAGLIENTI POSSONO PROVOCARE LESIONI!  
PER PROTEGGERE ADEGUATAMENTE LE MANI, INDOSSARE  
SEMPRE APPOSITI GUANTI QUANDO SI LAVORA CON  
QUESTO UTENSILE E PER MANEGGIARE LE LAME.**

- Allentare la vite del portalama senza rimuoverla.
- Estrarre con cautela la lama dal portalama.

**ATTENZIONE**

ULTIMATA L'AFFILATURA, LAVARE ACCURATAMENTE LA LAMA CON  
ACQUA CALDA SAPONATA ED UNO SPAZZOLINO.

## **CONTROLLO DELL'USURA DELLA LAMA**

Le lame devono essere verificate al termine dell'affilatura per verificarne l'altezza di usura e stabilire se debbano essere eliminate. La corretta altezza della lama ha effetti sul funzionamento del coltello e dell'affilatoio e sulle prestazioni dell'applicazione di taglio. Le lame che passano attraverso il calibro sono usurate al punto da dover essere eliminate. Consultare i listini accessori nella sezione ricambi del manuale per individuare i calibri di usura lama disponibili.



Le lame che passano attraverso il calibro devono essere eliminate.

**RICERCA ED ELIMINAZIONE DEI GUASTI**

<b>PROBLEMA</b>	<b>CAUSA</b>	<b>RIMEDIO</b>
Vibrazioni eccessive dell'affilatrice	Superficie del banco irregolare	Livellare la superficie
	Componenti allentati	Serrare gli elementi di fissaggio
Vibrazioni eccessive della mola	Mola non montata correttamente	Verificare la presa dell'albero ed il serraggio della vite d'arresto
	Mola danneggiata Mola carica (sporca)	Sostituire. Pulire la mola (Vedi Istruzioni per la pulizia in questo manuale)
Il portalama non gira	Motorino ad ingranaggi/condensatore difettoso	Sostituire
	Cinghia di comando spezzata	Sostituire
Il portalama rallenta/si arresta durante l'affilatura	Cinghia di comando allentata	Serrare la cinghia
	Puleggia allentata	Serrare la puleggia
Lama non serrata nel portalama	Lama usurata	Eliminare
Affilatura della lama non corretta	Affilatoio usurato	Sostituire
Tempo di affilatura eccessivo	Mola usurata. Mola carica (sporca)	Sostituire. Pulire la mola. Vedi Istruzioni per la pulizia in questo manuale

***PAGINA LASCIATA VUOTA INTENZIONALMENTE***



# Sezione 5

## Manutenzione

### INDICE DELLA SEZIONE

Manutenzione/pulizia .....	5-2
Posizionamento del motorino dell'affilatrice .....	5-2
Installazione della mola sull'albero del motorino .....	5-3
Regolazione della posizione della mola .....	5-4
Regolazione della corsa di avanzamento della mola .....	5-6

#### NOTA

**QUALSIASI INTERVENTO DI MANUTENZIONE DEVE  
ESSERE ESEGUITO DA PERSONALE QUALIFICATO.**

## MANUTENZIONE/PULIZIA

### INFORMAZIONI GENERALI

L'affiltrice Whizard® Modello 214 è stata progettata in modo da richiedere una manutenzione minima. Si consiglia di pulire perfettamente l'affiltrice periodicamente, usando uno spazzolino ed un aspirapolvere. (Non usare una pulitrice ad aria compressa per rimuovere la polvere metallica).



### POSIZIONAMENTO DEL MOTORINO DELL'AFFILATRICE

- Allentare le due viti di montaggio del motorino, poste sotto al relativo snodo.
- Ruotare il motorino in senso antiorario fino ad eliminare completamente il gioco dei fori di montaggio, quindi serrare le viti di montaggio.



Viti di montaggio del motorino



Ruotare il motorino in senso antiorario.

## INSTALLAZIONE DELLA MOLA SULL'ALBERO DEL MOTORINO

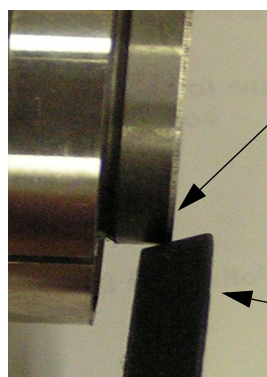
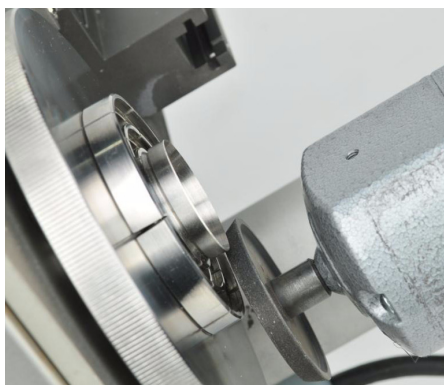
- Posizionare la mola sull'albero del motorino fino ad allineare la superficie piatta dell'albero e la vite d'arresto della mola, lasciando uno spazio di 1/64 inch (4 mm) tra l'estremità del mozzo della mola e la parte anteriore dell'alloggiamento del motorino.
- Serrare la vite d'arresto della mola mediante la chiave esagonale da 3/32 in dotazione.



Spazio di 1/64 inch (4 mm) tra l'estremità del mozzo della mola e la parte anteriore dell'alloggiamento del motorino

## REGOLAZIONE DELLA POSIZIONE DELLA MOLA

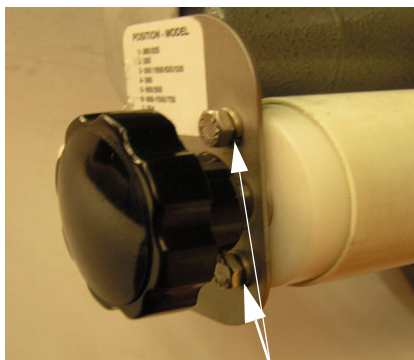
- Posizionare una lama Modello 620 (o modello di lama angolare simile) nel portalama e posizionare correttamente il motorino dell'affilatrice.
- Lasciando il motorino dell'affilatrice spento, inserirlo fino a portare la superficie angolata della mola in battuta sulla lama. La posizione finale deve essere come illustrato.



Il tagliente della lama deve essere centrato sulla superficie della mola.

Mola

Se il contatto tra lama e mola non è come illustrato, allentare le due viti della piastra di posizionamento e ruotare in blocco il motorino dell'affilatrice, lo snodo del motorino e la piastra di posizionamento fino ad ottenere il contatto tra lama e mola previsto.



Allentare le viti per ruotare in blocco motorino dell'affilatrice, snodo del motorino e piastra di posizionamento.



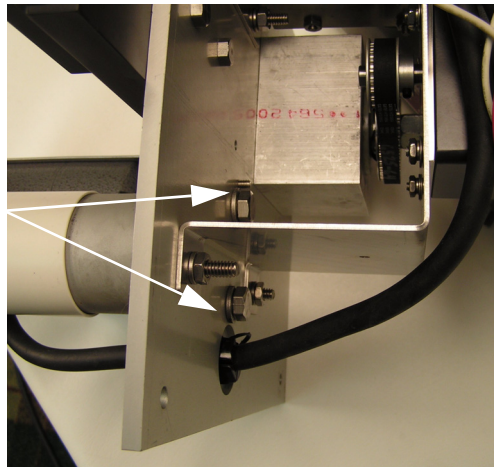
Afferrare lo snodo del motorino e ruotare in senso orario contro la lama

## REGOLAZIONE DELLA POSIZIONE DELLA MOLA (SEGUE)

### ALTRE REGOLAZIONI

In caso siano richieste ulteriori regolazioni, rimuovere il gruppo piastra base dalla struttura ed allentare le viti di montaggio del piedistallo, sul lato posteriore della piastra base. Ruotare in blocco il motorino dell'affilatrice, lo snodo del motorino e la piastra di posizionamento fino a portare a contatto lama e mola, quindi serrare tutte le viti.

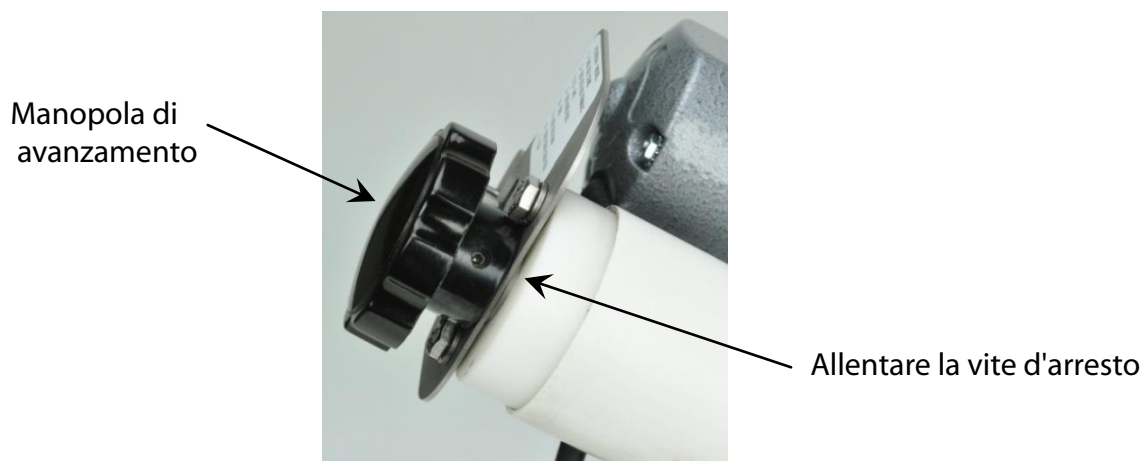
Viti di montaggio  
del piedistallo



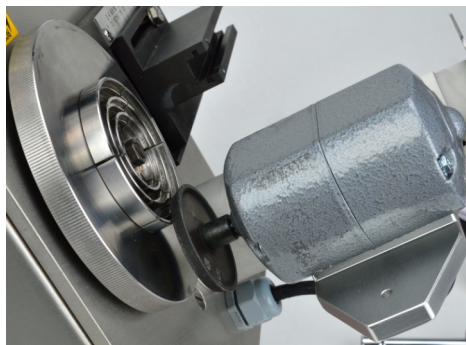
## REGOLAZIONE DELLA CORSA DI AVANZAMENTO DELLA MOLA

Questa procedura di regolazione impedisce che la mola urti contro il portalama e garantisce l'intervallo di corsa necessario al gruppo affilatrice per lavorare lame di diversa altezza.

- Lasciando il motorino dell'affilatrice spento, installare un portalama e posizionare correttamente il motorino dell'affilatrice.
- Allentare la vite d'arresto della manopola di avanzamento di circa 1/4 di giro mediante la chiave esagonale da 3/32 in dotazione. Questa operazione permette alla manopola di scorrere liberamente sull'albero, mantenendo tuttavia il controllo della rotazione dell'albero.

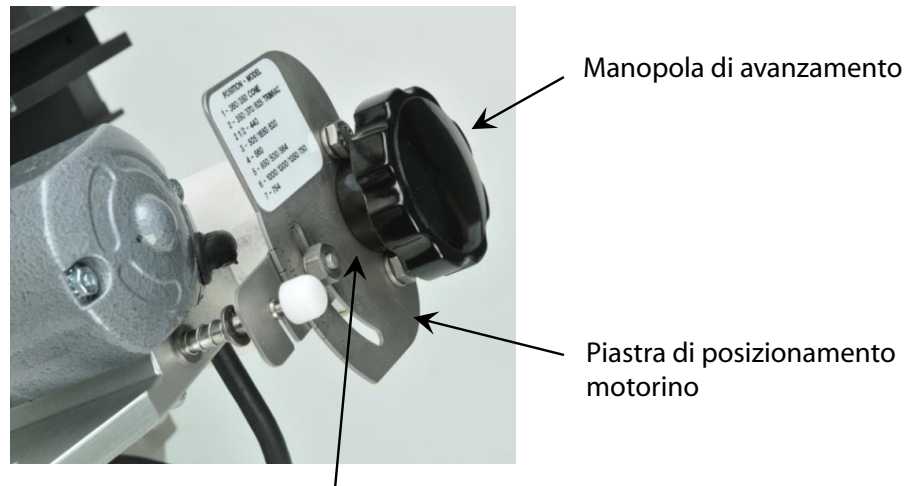


- Lasciando la vite d'arresto allentata, ruotare la manopola di avanzamento **in senso orario**, avvicinando il motorino dell'affilatrice al portalama fino a 1/64 inch (4 mm) dalla sommità del portalama.



## REGOLAZIONE DELLA CORSA DI AVANZAMENTO DELLA MOLA (SEGUE)

- Portare la manopola di avanzamento contro la piastra di posizionamento del motorino e, trattenendola in questa posizione, serrare la vite d'arresto.



Portare la manopola di avanzamento  
contro la piastra di posizionamento  
del motorino

- Ruotare la manopola di avanzamento **in senso antiorario** per riportare il motorino dell'affilatrice nella posizione iniziale.



***PAGINA LASCIATA VUOTA INTENZIONALMENTE***



# Sezione 6

# Pulizia

## INDICE DELLA SEZIONE

Pulizia periodica durante l'uso .....	6-2
Pulizia della mola .....	6-2
Pulizia dell'affilatoio dopo l'uso giornaliero .....	6-3
Soluzioni detergenti .....	6-4

---

## **PULIZIA PERIODICA DURANTE L'USO**

Sebbene l'affilatrice Whizard® Modello 214 sia stata progettata in modo da richiedere una manutenzione minima, si consiglia di pulire perfettamente l'affilatrice periodicamente, usando uno spazzolino ed un aspirapolvere. ((**Non usare una pulitrice ad aria compressa per rimuovere la polvere metallica**)).

## **PULIZIA DELLA MOLA**

Dopo aver affilato circa 100 lame, rimuovere la mola e pulirla con uno spazzolino in acqua calda saponata. Per ottenere risultati ottimali, pulire la mola con il detergente per servizio pesante Bettcher® EXTRA® Heavy Duty Cleaner, diluito in base alle istruzioni riportate sulla confezione. Sciacquare accuratamente con acqua.

**NOTA**

**L'AFFILATRICE NON RICHIEDE LUBRIFICAZIONE.**

**NOTA**

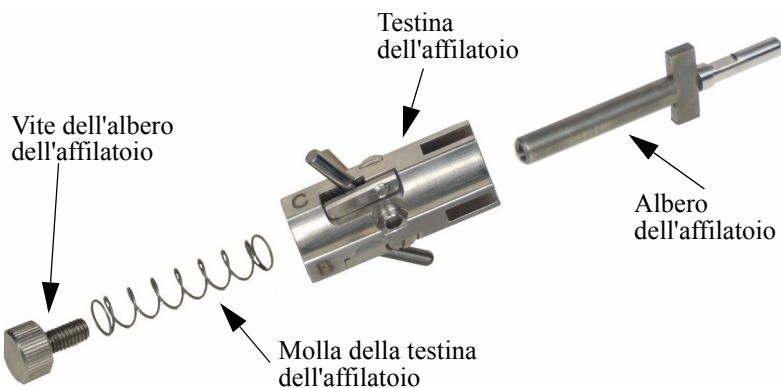
**NON USARE UNA PULITRICE AD ARIA COMPRESSA PER RIMUOVERE LA POLVERE METALLICA.**

## PULIZIA DELL'AFFILATOIO DOPO L'USO GIORNALIERO

- Rimuovere la vite dell'albero dell'affilatoio, quindi estrarre la molla della testina e la testina stessa dall'albero dell'affilatoio.
- Rimuovere la polvere metallica dal foro della testina.
- Pulire l'albero e la molla della testina. Si può utilizzare un solvente leggero privo di grasso, ad esempio alcool o acetone, posto che le parti siano asciutte al momento del rimontaggio. **Non applicare lubrificanti liquidi su queste parti, in quanto si unirebbero alla polvere metallica formando una pasta.**
- Rimontare le parti iniziando dalla testina, poi installare la molla della testina e, per ultima, la vite dell'albero dell'affilatoio.
- Serrare manualmente a fondo la vite dell'albero dell'affilatoio.

### NOTA

**NON USARE UNA PULITRICE AD ARIA COMPRESSA PER RIMUOVERE LA POLVERE METALLICA.**



### NOTA

**NON APPLICARE LUBRIFICANTI LIQUIDI SU QUESTE PARTI, IN QUANTO SI UNIREBBERO ALLA POLVERE METALLICA FORMANDO UNA PASTA.**

---

**SOLUZIONI DETERGENTI**

Per ottenere risultati ottimali, pulire la mola con il detergente per servizio pesante Bettcher® EXTRA® Heavy Duty Cleaner, diluito in base alle istruzioni riportate sulla confezione. Sciacquare accuratamente con acqua.

# Sezione 7

## Ricambi

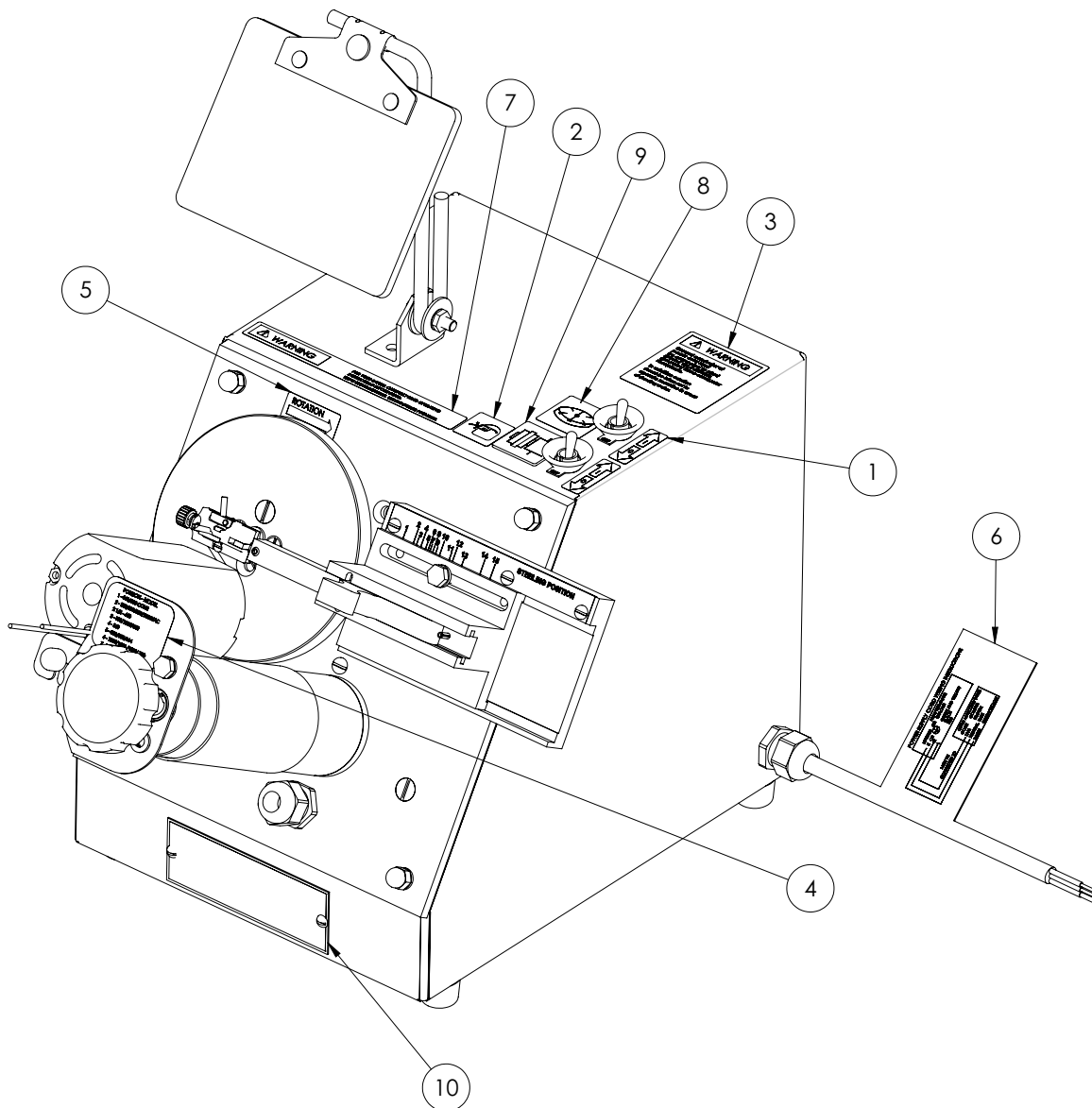
### INDICE DELLA SEZIONE

Componenti delle etichette esterne .....	7-2
Gruppo struttura .....	7-4
Gruppo affilatoio .....	7-8
Gruppo motore di comando .....	7-10
Gruppo motorino dell'affilatrice .....	7-14
Elenco di accessori - Portalama .....	7-17
Elenco di accessori – Testine dell'affilatoio .....	7-18
Elenco di accessori – Mole .....	7-21
Elenco di accessori - Calibro usura lama Whizard® Bettcher® .....	7-22
Schema elettrico .....	7-23

### AVVERTENZA

**USARE ESCLUSIVAMENTE RICAMBI FABBRICATI DA BETTCHER INDUSTRIES, INC. L'USO DI PARTI ALTERNATIVE INVALIDA LA GARANZIA E PUÒ PROVOCARE LESIONI AGLI OPERATORI E/O DANNI ALL'ATTREZZATURA.**

**COMPONENTI DELLE ETICHETTE ESTERNE**

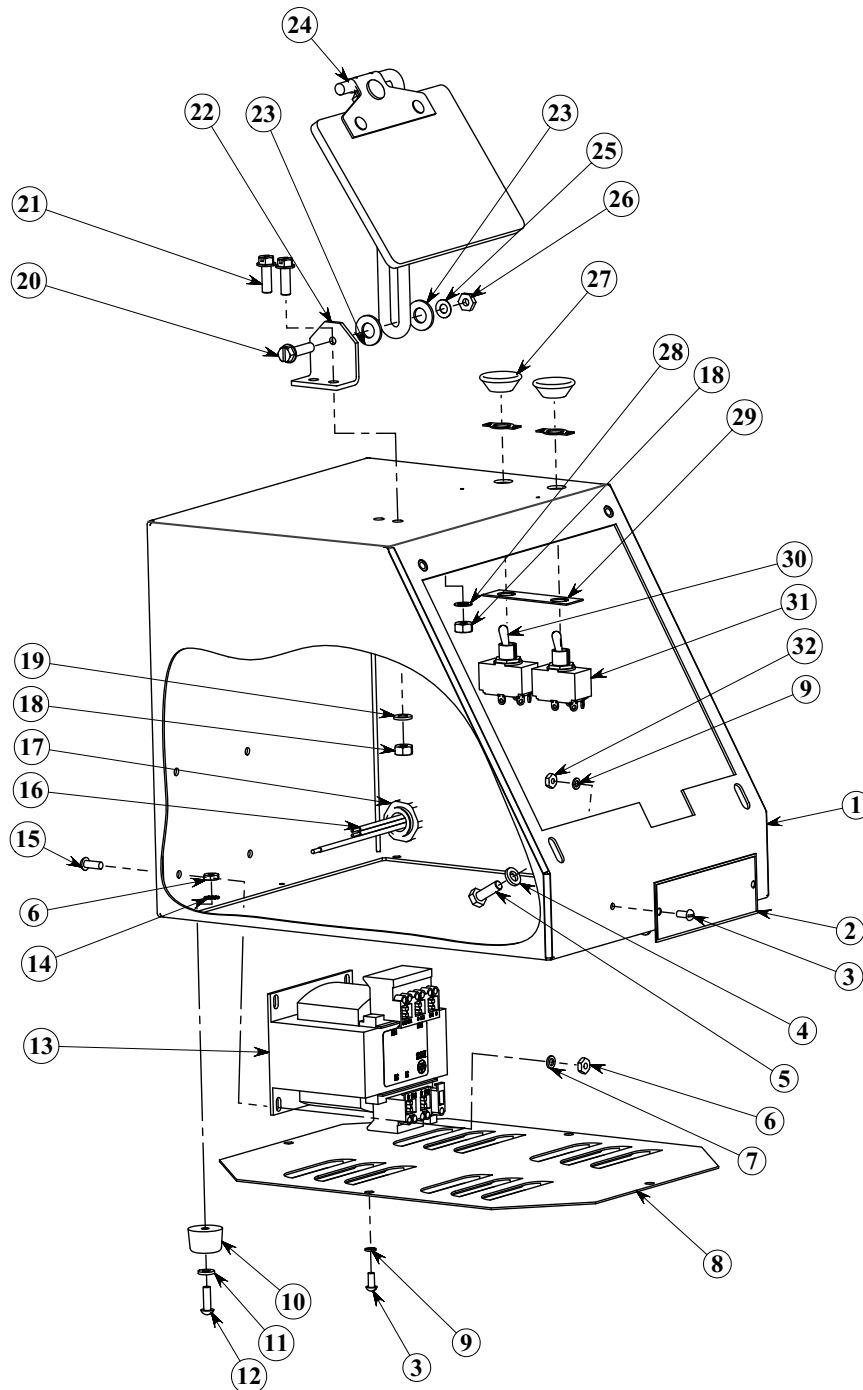


---

**COMPONENTI DELLE ETICHETTE ESTERNE (SEGUE)**

<b>Articolo</b>	<b>Numero cat.</b>	<b>Descrizione</b>	<b>Q.tà</b>
1	173166	Etichetta interruttore generale	2
2	108409	Etichetta relativa al pericolo per gli occhi	1
3	103709	Etichetta di avvertenze	1
4	163238	Etichetta selettore	1
5	108408	Etichetta relativa alla rotazione	1
6	163591	Etichetta relativa al collegamento dei cavi	1
7	173240	Etichetta di avvertenze relative al funzionamento	1
8	173168	Etichetta motorino del fusello	1
9	173167	Etichetta motorino dell'affilatrice	1
10	185381	Targhetta dei dati tecnici	1

**GRUPPO STRUTTURA**

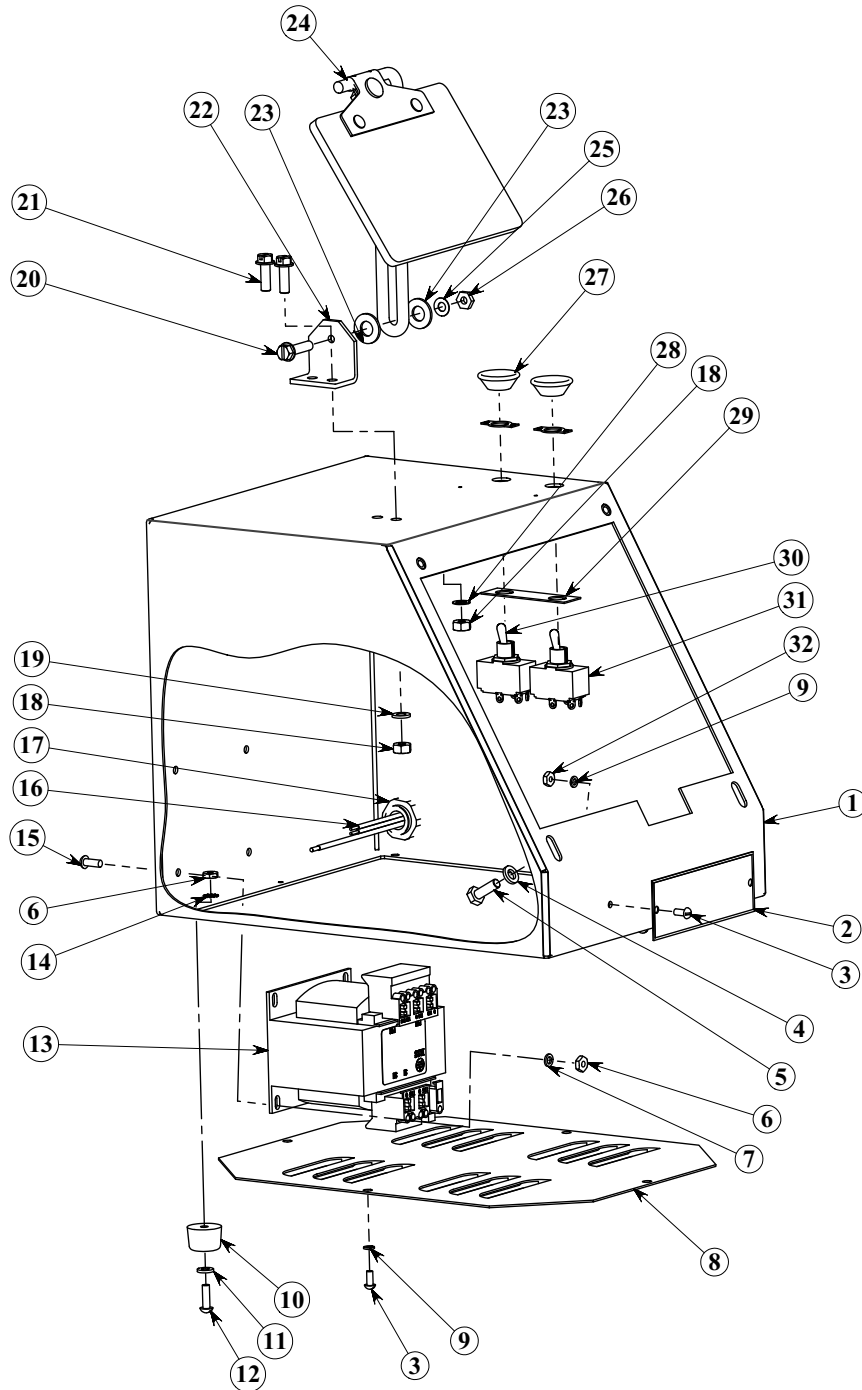




**GRUPPO STRUTTURA (SEGUE)**

Articolo	Numero cat.	Descrizione	Q.tà
1	113945	Struttura	1
2	185381	Targhetta dei dati tecnici	1
3	123467	Vite tonda n. 8-32 x 3/8	6
4	120296	Rondella piana da 1/4	2
5	121408	Vite esagonale da 1/4-20 x 3/4	4
6	120342	Dado n. 10-32	8
7	120204	Rondella di sicurezza n. 10	4
8	143108	Fondo struttura	1
9	120202	Rondella di sicurezza n. 8	6
10	105395	Respingente incassato	4
11	120281	Rondella piana n. 10	4
12	120127	Vite tonda n. 10-32 x 5/8	4
13	124894	Trasformatore 230/115 V	1
14	120232	Rondella di sicurezza	4
15	120142	Vite tonda n. 10-32 x 1/2	4
16	173159	Cavo di alimentazione	1
17	123003	Connettore	1
18	120327	Dado da 1/4-20	3
19	120220	Rondella di sicurezza da 1/4	2
20	123263	Vite a testa esagonale con rondella da 1/4-20 x 1	1
21	123264	Vite da 1/4-20 x 3/4	2
22	185310	Staffa	1

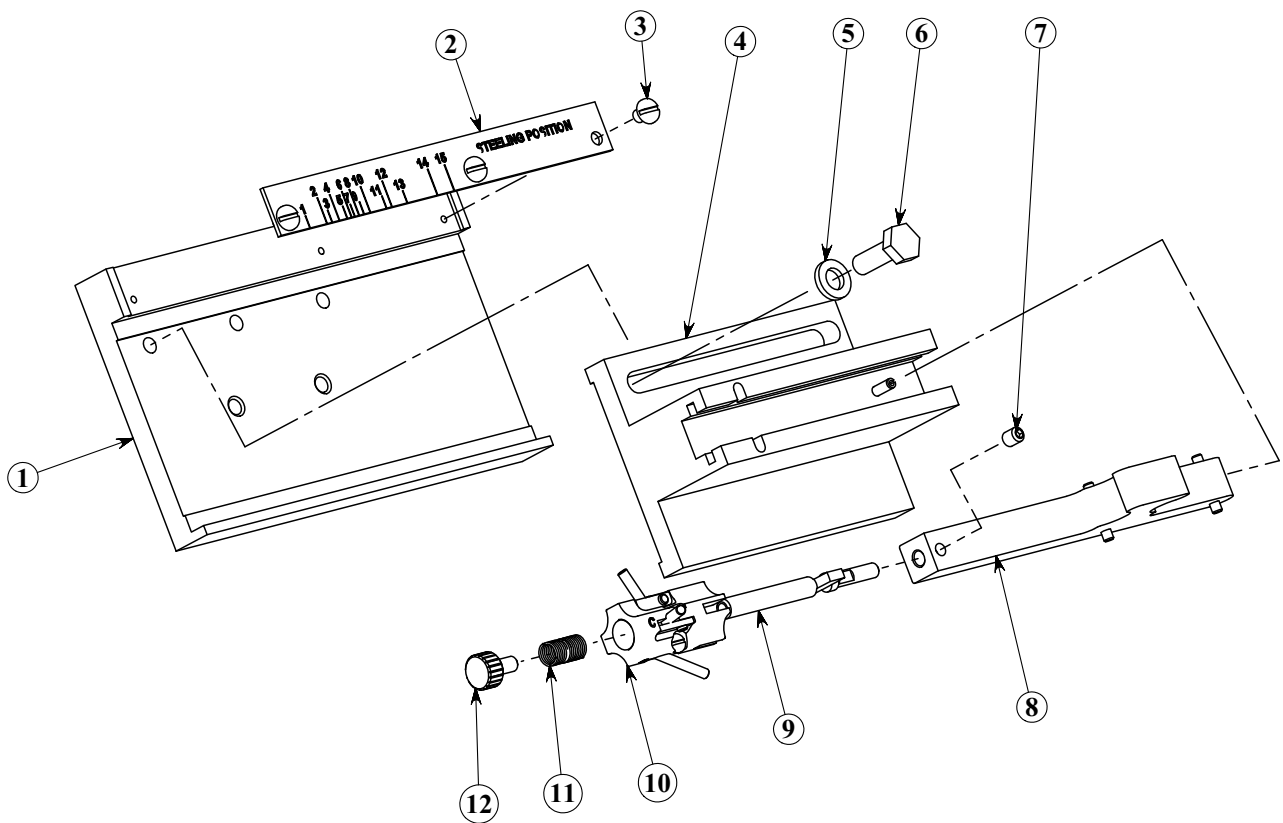
**GRUPPO STRUTTURA (SEGUE)**



**GRUPPO STRUTTURA (SEGUE)**

<b>Articolo</b>	<b>Numero cat.</b>	<b>Descrizione</b>	<b>Q.tà</b>
23	120257	Rondella	2
24	185312	Schermo	1
25	143044	Disco caricato a molla	1
26	120304	Dado ESNA	1
27	103408	Protezione	2
28	120226	Rondella di sicurezza da 1/4-20	1
29	173171	Piastra chiavetta	1
30	173033	Interruttore cavo del motorino portalama	1
31	173032	Interruttore cavo del motorino affilatrice	1
32	120301	Dado n. 8-32	2

**GRUPPO AFFILATOIO**

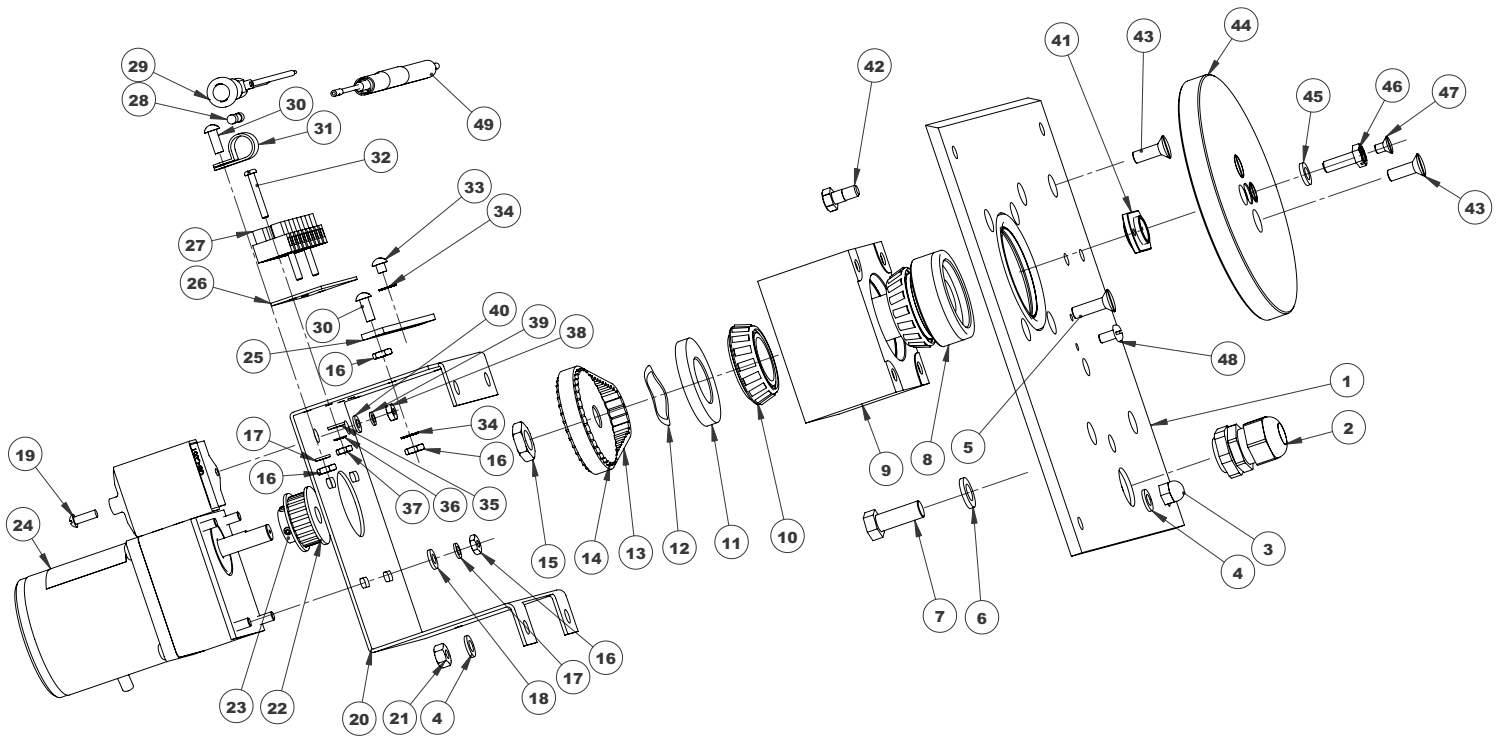


---

**GRUPPO AFFILATOIO (SEGUE)**

<b>Articolo</b>	<b>Numero cat.</b>	<b>Descrizione</b>	<b>Q.tà</b>
1	185340	Base scorrevole	1
2	185159	Piastra di posizionamento affilatoio	1
3	123250	Vite n. 8-32 x 3/16	3
4	185344	Meccanismo di scorrimento affilatoio	1
5	120296	Rondella piana da 1/4	1
6	121408	Vite esagonale da 1/4-20 x 3/4	1
7	120053	Vite n. 10-32 x 1/4	2
8	185345	Braccio dell'affilatoio	1
9	185171	Albero dell'affilatoio	1
10	185376	Gruppo testina dell'affilatoio (quadrata)	1
11	121642	Molla	1
12	185172	Vite dell'albero dell'affilatoio	1

**GRUPPO MOTORE DI COMANDO**



**GRUPPO MOTORE DI COMANDO (SEGUE)**

Articolo	Numero cat.	Descrizione	Q.tà
1	113937	Base con guarnizione dell'albero	1
2	123003	Connettore	1
3	120718	Dado a ghianda da 1/4-20	4
4	120220	Rondella di sicurezza da 1/4	8
5	120768	Vite piatta da 1/4-20 x 7/8	4
6	120221	Rondella da 3/8	2
7	120008	Vite a testa esagonale da 3/8-16 x 1	2
8	113940	Albero di comando con anello interno del cuscinetto	1
9	113959	Sede del cuscinetto con anello esterno	1
10	121741	Anello interno del cuscinetto	1
11	113957	Distanziatore di precarico	1
12	121608	Rondella elastica ondulata	1
13	125944	Cinghia di fasatura	1
14	185230	Puleggia condotta	1
15	123603	Dado da 1/2-13 L.H.	1
16	120342	Dado n. 10-32	12
17	120204	Rondella di sicurezza n. 10	8
18	120281	Rondella piana n. 10	4
19	120104	Vite n. 8-32 x 1/2	1
20	185399	Staffa di montaggio motorino ad ingranaggi	1
21	120327	Dado da 1/4-20	4
22	185403	Puleggia di comando	1

**GRUPPO MOTORE DI COMANDO (SEGUE)**

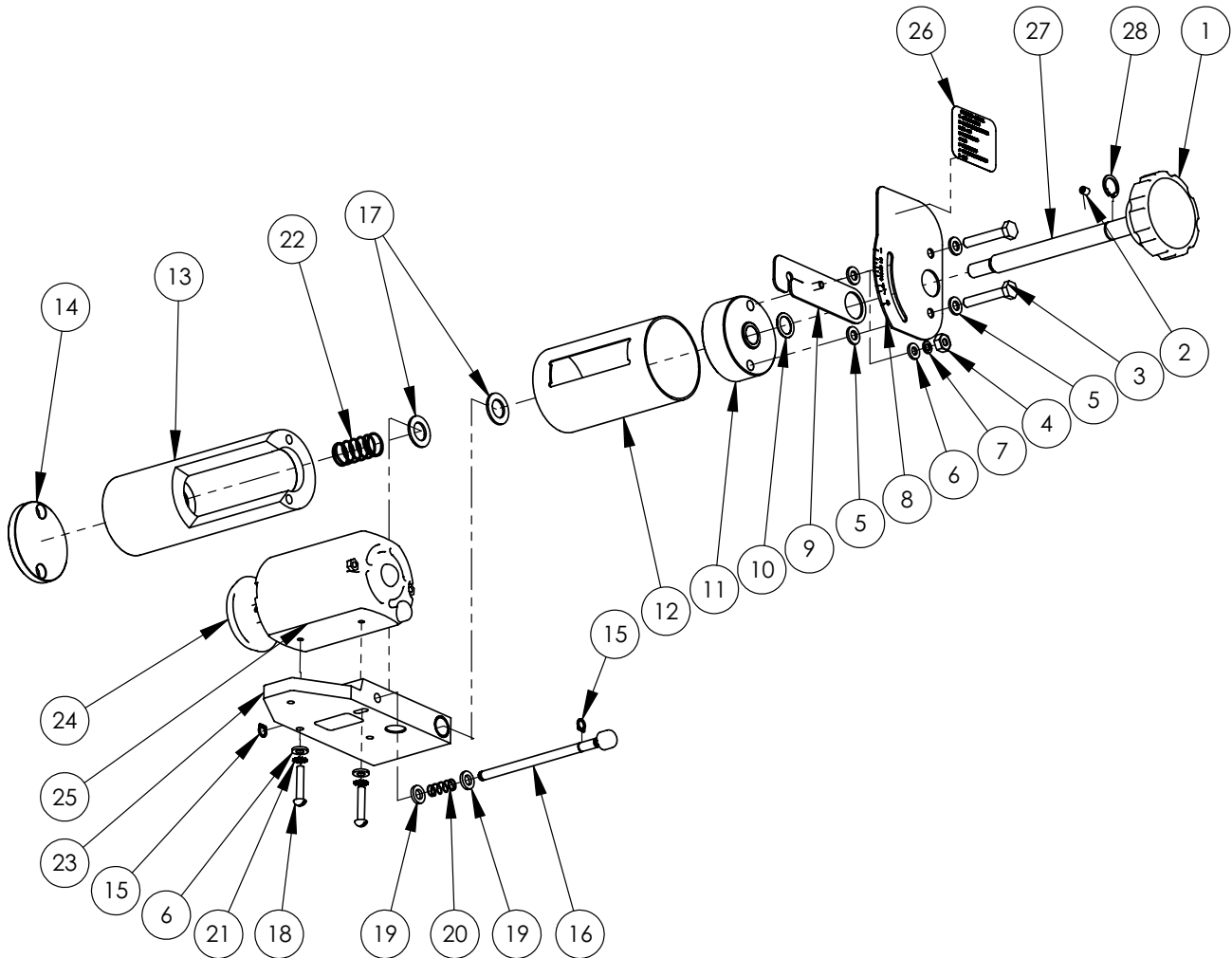
Articolo	Numero cat.	Descrizione	Q.tà
23	120053	Vite n. 10-32 X 1/4	1
24	185401	Gruppo motorino ad ingranaggi	1
25	113953	Piattina di massa	1
26	173093	Piastra della morsettiera, diam. int., a 9 poli	1
27	124895	Morsettiera a 9 poli	1
28	124897	Fusibile da 3,15 A	1
29	173162	Gruppo portafusibile	1
30	120142	Vite tonda n. 10-32 x 1/2	3
31	105396	Fascetta	1
32	120779	Vite n. 6-32 x 1	3
33	123857	Vite n. 10-32 x 3/16	3
34	120232	Rondella di sicurezza n. 10	5
35	120282	Rondella piana n. 6	3
36	120240	Rondella di sicurezza n. 6	3
37	120336	Dado esagonale n. 6-32	3
38	120301	Dado n. 8-32	1
39	120202	Rondella di sicurezza n. 8	1
40	120260	Rondella n. 8	1



**GRUPPO MOTORE DI COMANDO (SEGUE)**

<b>Articolo</b>	<b>Numero cat.</b>	<b>Descrizione</b>	<b>Q.tà</b>
41	185285	Dado della base	1
42	185346	Vite della base	2
43	120132	Vite da 1/4-20 x 3/4	6
44	185208	Base del portalama	1
45	120296	Rondella piana da 1/4	2
46	185300	Vite del portalama	1
47	123257	Vite n. 10-32 x 5/16	2
48	120754	Vite n. 10-32 x 3/8	1
49	143010	Corredo Di Controllo Di Velocità	1

**GRUPPO MOTORINO DELL'AFFILATRICE**



**GRUPPO MOTORINO DELL'AFFILATRICE (SEGUE)**

Articolo	Numero cat.	Descrizione	Q.tà
1	113923	Manopola di avanzamento	1
2	120053	Vite n. 10-32 x 1/4	1
3	120563	Vite esagonale da 1/4-20 x 1-1/2	2
4	185398	Dado di posizionamento motorino	1
5	120220	Rondella di sicurezza da 1/4	4
6	120281	Rondella piana n. 10	1
7	120204	Rondella di sicurezza n. 10	1
8	163235	Piastra di posizionamento	1
9	163236	Braccio di posizionamento	1
10	122335	O-ring	1
11	113925	Tappo del piedistallo	1
12	113926	Parapolvere	1
13	113929	Piedistallo con cuscinetto	1
14	185343	Distanziatore piedistallo	1
15	122020	Anello di ritegno	2
16	113933	Albero del gruppo posizionamento	1
17	120275	Rondella piana da 1/2	2
18	120140	Vite tonda n. 10-32 x 1	2
19	120296	Rondella piana da 1/4	2
20	121609	Molla di compressione	1



---

**GRUPPO MOTORINO DELL'AFFILATRICE (SEGUE)**

<b>Articolo</b>	<b>Numero cat.</b>	<b>Descrizione</b>	<b>Q.tà</b>
21	120232	Rondella di sicurezza n. 10	2
22	121607	Molla di compressione	1
23	113934	Gruppo snodo del motorino	1
24	113935	Mola	1
25	185680	Motorino dell'affilatrice	1
26	163238	Etichetta selettore	1
27	113924	Albero del piedistallo	1
28	122021	Anello di ritegno	1

Inoltre Disponibile: 185694, Spazzola del motorino dell'affilatrice 185680.

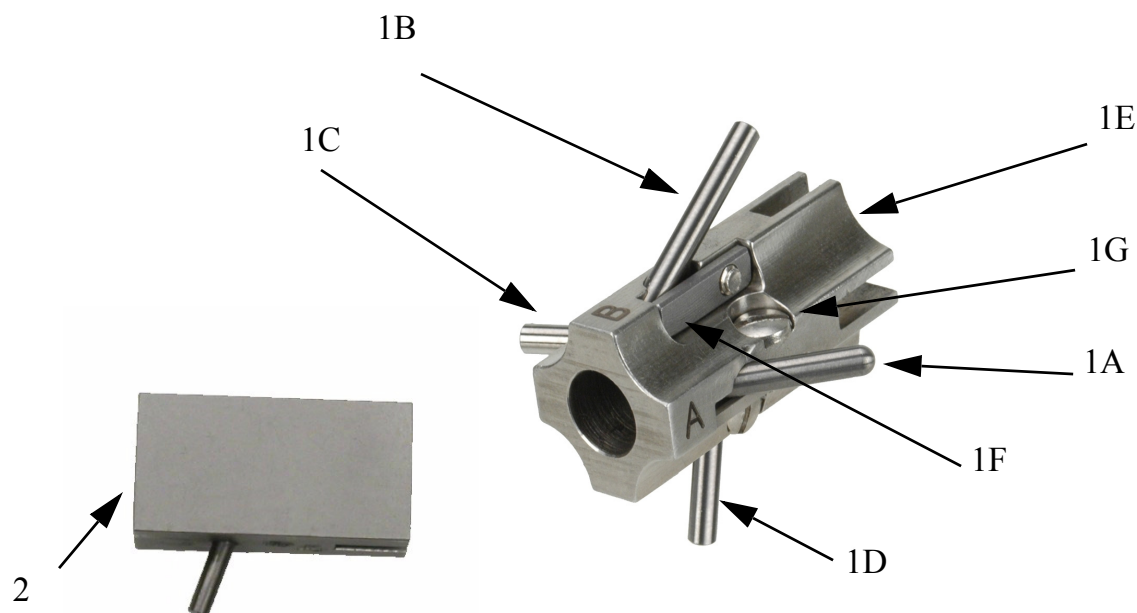
**ELENCO DI ACCESSORI - PORTALAMA**

Numero cat. portalama	Numero modello portalama	Usato con lame modello
185224	350-620-500M	350M/360M/620M/625M/500M/505M/520 (vecchi modelli elettrici)/TRIMVAC® MX/lama conica
185223	350-620-500M2/Q	350M2/350M2L/Q350/360M2/Q360/620M2/620M2L/Q620/625M2/Q625/500M2/500M2L/Q500/505M2/Q505/TRIMVAC® AMX 14/TRIMVAC® AMX18
185257	750-850-1850M/M2/Q	750M/750M2/750M2L/Q750/850M/850M2/Q850/1850M/1850M2/Q1850
185292	1000-1300M	1000M/1300M/1350M
185291	1000-1300M2/Q	1000M2/1300M2/1350M2/Q1000/Q1300
185227	1930-1940M2	1930M2/1940M2
185234	440M/M2/Q	440M/M2/Q
185236	564M/M2	564M/564M2
185235	754M/M2	754M/754M2



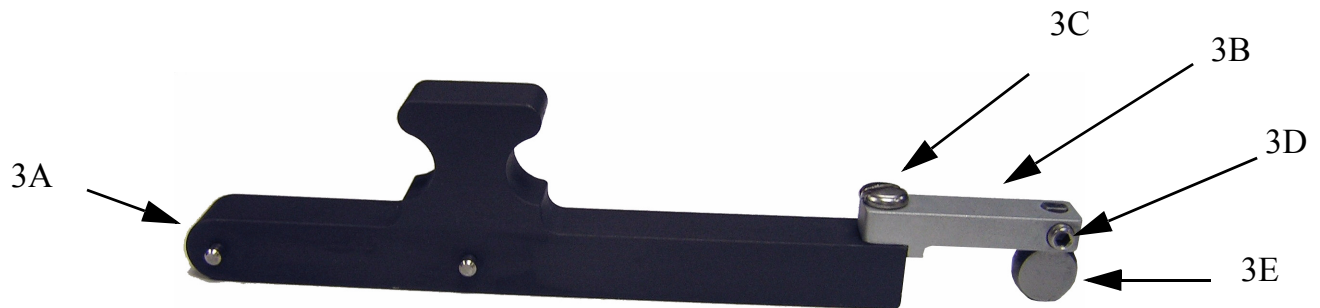
**ELENCO DI ACCESSORI – TESTINE DELL’AFFILATOIO**

Articolo	Numero cat.	Descrizione	Usato con lame modello
1	185376	Gruppo testina dell'affilatoio (quadrata)	Tutti tranne quelli elencati
1A	185176	Affilatoio "A"	-----
1B	185175	Affilatoio "B"	-----
1C	185382	Affilatoio "C"	-----
1D	185382	Affilatoio "D"	-----
1E	185377	Solo testina dell'affilatoio	-----
1F	185378	Piastra di fissaggio (4)	-----
1G	120852	Vite n. 4-40 (4)	-----
2	185228	350M/M2/M2L/Q	350M/350M2/350M2L/Q350



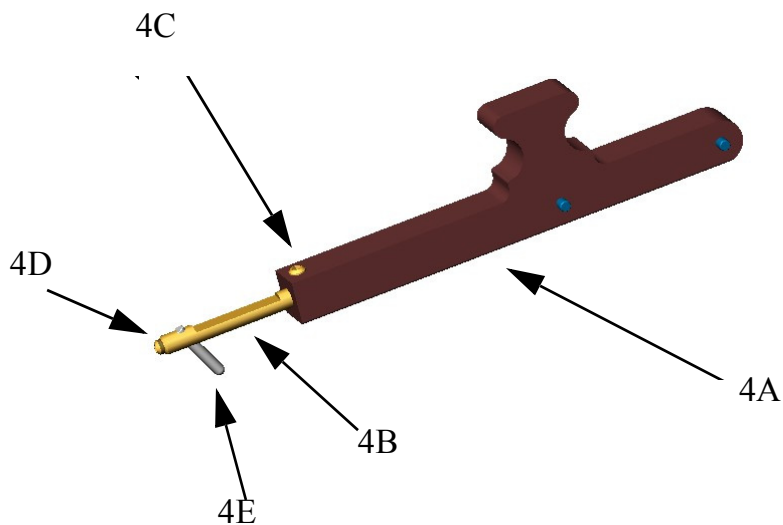
**ELENCO DI ACCESSORI – TESTINE DELL’AFFILATOIO (SEGUE)**

Articolo	Numero cat.	Descrizione	Usato con lame modello
3	185390	Testina dell'affilatoio TRIMVAC®	TRIMVAC®/AMX14/AMX18
3A	185345	Gruppo braccio dell'affilatoio	-----
3B	185391	Prolunga del braccio	-----
3C	120754	Vite n. 10-32	-----
3D	120053	Vite d'arresto n. 10-32	-----
3E	185389	Inserto	



**ELENCO DI ACCESSORI – TESTINE DELL’AFFILATOIO (SEGUE)**

Articolo	Numero cat.	Descrizione	Usato con lame modello
4	185421	Gruppo testina dell'affilatoio per lama conica	Lama conica 350
4A	185345	Gruppo braccio dell'affilatoio	-----
4B	185422	Albero dell'affilatoio per lama conica	-----
4C	120053	Vite d'arresto n. 10-32	-----
4D	120053	Vite d'arresto n. 10-32	-----
4E	113961	Affilatoio	-----





**ELENCO DI ACCESSORI – MOLE**

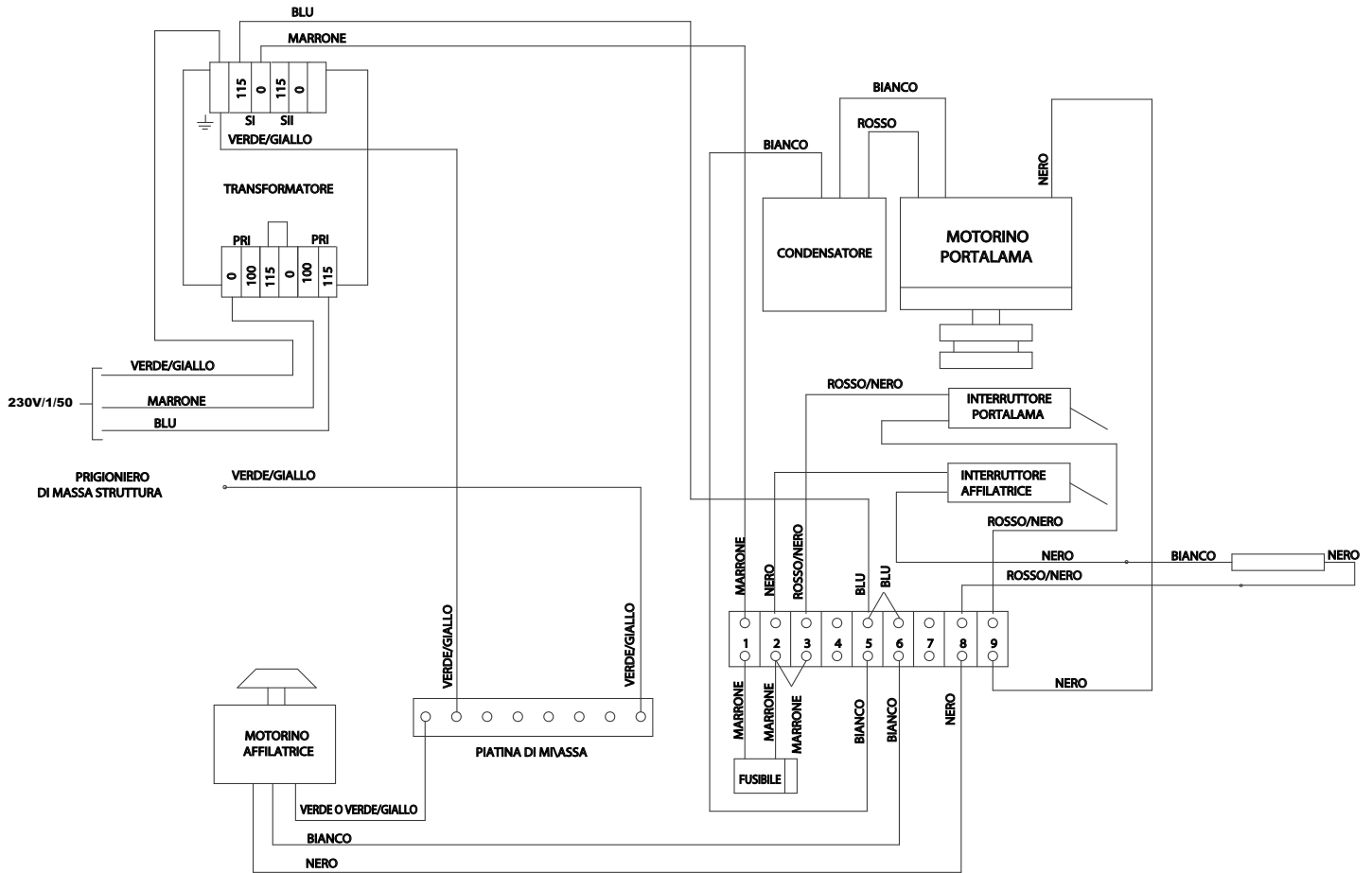
Articolo	Numero cat.	Descrizione	Usato con lame modello
1	113935	Mola standard	Tutti tranne quelli elencati di seguito
2	173294	Mola per lama conica	Lama conica
3	185396	Mola per TRIMVAC®	Tutti i modelli TRIMVAC®



**ELENCO DI ACCESSORI - CALIBRO USURA LAMA WHIZARD®  
 BETTCHER®**


<b>ART.</b>	<b>Numero cat.</b>	<b>Usato con lama modello</b>
1	163917	350/350M2
2	163918	360/360M2/350M2 a profilo basso /Q350/Q360
3	163923	620
4	173576	620M2
5	163924	625/625M2/Q625
6	173577	620M2 a profilo basso /Q620
7	163919	500
8	163920	500M2/505/505M2/Q505
9	173575	500 Low Profile/500M2 a profilo basso /Q500
10	163921	520
11	163922	560/564/564M2
12	163925	750/750M2
13	173578	750M2 a profilo basso /Q750
14	163983	754
15	163926	850/880/850M2/880M2/Q850/Q880
16	163927	1850/1880/1850M2/1880M2/Q1850/Q1880
17	163928	1000-1500/1000M2-1500M2/Q1000-Q1500

# SCHEMA ELETTRICO



SCHEMA ELETTRICO

***PAGINA LASCIATA VUOTA INTENZIONALMENTE***

# Sezione 8

## Indirizzi utili ed informazioni sul documento

### INDICE DELLA SEZIONE

Indirizzi e telefoni utili .....	8-2
Identificazione del documento .....	8-2
Software e duplicati .....	8-2

## **INDIRIZZI E TELEFONI UTILI**

Per ulteriori informazioni, assistenza tecnica e pezzi di ricambio, contattate il Responsabile regionale, il Distributore oppure il Rappresentante Bettcher:

Bettcher Industries, Inc.  
P.O. Box 336  
Vermilion, Ohio 44089  
USA  
Tel: +1 440/965-4422  
Fax: +1 440/328-4535

BETTCHER GmbH  
Pilatusstrasse 4  
CH-6036 Dierikon  
SWITZERLAND  
Tel: +011-41-41-348-0220  
Fax: +011-41-41-348-0229

Bettcher do Brasil Comércio de Máquinas Ltda.  
Av. Fagundes Filho, 145 Cj 101/102 - São Judas  
São Paulo - SP  
CEP 04304-010 - BRASIL  
Tel: +55 11 4083 2516  
Fax: +55 11 4083 2515

## **IDENTIFICAZIONE DEL DOCUMENTO**

È possibile ordinare copie del presente Manuale d'uso, specificando il numero di identificazione (ID) indicato di seguito:

ID del documento:	Manuale n° 185479
Descrizione del documento:	Manuale d'uso ed Elenco dei ricambi Per Affilatrice Whizard® 214, 230 V
Stampato il:	7 novembre 2005

Inoltre è possibile richiedere Manuali d'uso per altri modelli Whizard® specificando la sigla del modello dell'utensile indicata sulla targhetta di identificazione.®

## **SOFTWARE E DUPLICATI**

Per ulteriori informazioni, contattare il Rappresentante locale oppure:

Bettcher Industries, Inc.  
Administrative Assistant/Engineering Department  
PO Box 336  
Vermilion, Ohio 44089  
USA